

Obsah	I Akty, jejichž zveřejnění je povinné	
	★ Nařízení Rady (ES) č. 1936/2005 ze dne 21. listopadu 2005, kterým se mění nařízení (ES) č. 27/2005, pokud jde o sledě obecného, platýse černého a chobotnici pobřežní	1
	Nařízení Komise (ES) č. 1937/2005 ze dne 25. listopadu 2005 o stanovení standardních dovozních hodnot pro určování vstupních cen určitých druhů ovoce a zeleniny	4
	★ Nařízení Komise (ES) č. 1938/2005 ze dne 25. listopadu 2005 o přidělení vývozních licencí pro sýry vyvážené v roce 2006 do Spojených států amerických v rámci některých kvót GATT	6
	Nařízení Komise (ES) č. 1939/2005 ze dne 25. listopadu 2005, kterým se stanoví opravná částka použitelná při poskytování náhrady pro obiloviny	9
	Nařízení Komise (ES) č. 1940/2005 ze dne 25. listopadu 2005, kterým se stanoví vývozní náhrady pro slad	11
	Nařízení Komise (ES) č. 1941/2005 ze dne 25. listopadu 2005, kterým se stanoví opravná částka pro poskytnutí náhrady u sladu	13
	Nařízení Komise (ES) č. 1942/2005 ze dne 25. listopadu 2005, kterým se stanoví náhrady použitelné pro produkty z odvětví obilovin a rýže určené pro potravinovou pomoc Společenství a vnitrostátní potravinovou pomoc	15
	Nařízení Komise (ES) č. 1943/2005 ze dne 25. listopadu 2005, kterým se stanoví minimální prodejní ceny másla ve 175. dílčím nabídkovém řízení uskutečněném v rámci stálého nabídkového řízení podle nařízení (ES) č. 2571/97	17
	Nařízení Komise (ES) č. 1944/2005 ze dne 25. listopadu 2005, kterým se stanoví maximální částka podpory pro smetanu, máslo a zahuštěné máslo ve 175. dílčím nabídkovém řízení uskutečněném v rámci stálého nabídkového řízení podle nařízení (ES) č. 2571/97	19

Nařízení Komise (ES) č. 1945/2005 ze dne 25. listopadu 2005, kterým se stanoví maximální podpora na zahuštěné máslo ve 347. dílčím nabídkovém řízení uskutečněném v rámci stálého nabídkového řízení podle nařízení (EHS) č. 429/90	21
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

II Akty, jejichž zveřejnění není povinné

Komise

2005/827/ES:

- ★ **Rozhodnutí Komise ze dne 16. června 2004 o opatřeních provedených Španělskem ve prospěch společnosti Siderúrgica Añón SA (oznámeno pod číslem K(2004) 1813) ⁽¹⁾** 22

2005/828/ES:

- ★ **Rozhodnutí Komise ze dne 23. listopadu 2005, kterým se mění rozhodnutí 2005/393/ES, pokud jde o uzavřená pásma u katarální horečky ovcí ve Španělsku (oznámeno pod číslem K(2005) 4481) ⁽¹⁾** 37

2005/829/ES:

- ★ **Rozhodnutí Komise ze dne 24. listopadu 2005, kterým se zrušují se rozhodnutí 1999/355/ES a 2001/219/ES (oznámeno pod číslem K(2005) 4500)** 39

2005/830/ES:

- ★ **Rozhodnutí Komise ze dne 25. listopadu 2005, kterým se mění rozhodnutí 2003/322/ES, pokud jde o krmení některých mrchožravých ptáků určitým materiálem kategorie 1 (oznámeno pod číslem K(2005) 4521)** 40

Evropská centrální banka

2005/831/ES:

- ★ **Rozhodnutí Evropské centrální banky ze dne 17. listopadu 2005 o přerozdělování příjmu Evropské centrální banky z eurobankovek v oběhu mezi národní centrální banky zúčastněných členských států (ECB/2005/11)** 41

2005/832/ES:

- ★ **Rozhodnutí Evropské centrální banky ze dne 17. listopadu 2005, kterým se mění rozhodnutí ECB/2002/11 o ročních účetních uzávěrkách Evropské centrální banky (ECB/2005/12)** 43

Tiskové opravy

- ★ **Oprava nařízení Rady (ES) č. 2252/2004 ze dne 13. prosince 2004 o normách pro bezpečnostní a biometrické prvky v cestovních pasech a cestovních dokladech vydávaných členskými státy (Úř. věst. L 385 ze dne 29.12.2004)** 44



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

I

(Akty, jejichž zveřejnění je povinné)

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 1936/2005

ze dne 21. listopadu 2005,

kterým se mění nařízení (ES) č. 27/2005, pokud jde o sledě obecného, platýse černého a chobotnici pobřežní

RADA EVROPSKÉ UNIE,

ve výši 10 tun v divizi IIa (vody Společenství) a podoblastech IV, VI (vody Společenství a mezinárodní vody). Opravené číslo by se tedy mělo provést.

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 2371/2002 ze dne 20. prosince 2002 o zachování a udržitelném využívání rybolovných zdrojů v rámci společné rybářské politiky ⁽¹⁾, a zejména na článek 20 uvedeného nařízení,

- (4) S cílem přispět k zachování chobotnice pobřežní, a zejména k ochraně nedospělých jedinců, je nutné stanovit v roce 2005 minimální velikost chobotnice pobřežní z mořských vod pod svrchovaností nebo jurisdikcí třetích zemí, které se nacházejí v oblasti CECAF, dokud nebude přijato nařízení, kterým se mění nařízení Rady (ES) č. 850/98 ze dne 30. března 1998 o zachování rybolovných zdrojů pomocí technických opatření na ochranu nedospělých mořských živočichů ⁽³⁾.

s ohledem na návrh Komise,

vzhledem k těmto důvodům:

- (5) Nařízení (ES) č. 27/2005 by proto mělo být odpovídajícím způsobem změněno.

(1) Nařízením (ES) č. 27/2005 ⁽²⁾ stanoví pro rok 2005 rybolovná práva a související podmínky pro určité populace ryb a skupiny populací ryb platné ve vodách Společenství a pro plavidla Společenství ve vodách podléhajících omezením odlovů.

- (6) Vzhledem k naléhavosti této záležitosti je nezbytné udělit výjimku z lhůty šesti týdnů uvedené v části I bodě 3 Protokolu o úloze vnitrostátních parlamentů v Evropské unii, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a smlouvám o založení Evropských společenství,

(2) Podle nového vědeckého stanoviska přijala Mezinárodní komise pro rybolov v Baltském moři doporučení ke zvýšení rybolovných práv Společenství na sledě obecného v subdivizích 30 a 31 Baltského moře o 15 000 tun na 86 856 tun. Toto zvýšení by se mělo provést.

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

(3) V souladu s opravenou statistikou odlovu by měla mít Litva přístup k rybolovným právním na platýse černého

Článek 1

Přílohy IA, IB a III nařízení (ES) č. 27/2005 se mění v souladu s přílohou tohoto nařízení.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 358, 31.12.2002, s. 59.

⁽²⁾ Úř. věst. L 12, 14.1.2005, s. 1. Nařízením naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1300/2005 (Úř. věst. L 207, 10.8.2005, s. 1).

⁽³⁾ Úř. věst. L 125, 27.4.1998, s. 1. Nařízením naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1568/2005 (Úř. věst. L 252, 28.9.2005, s. 2).

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost třetím dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 21. listopadu 2005.

Za Radu
J. STRAW
předseda

PŘÍLOHA

Přílohy nařízení (ES) č. 27/2005 se mění takto:

1. V příloze IA:

Položka týkající se druhu sled' obecný v subdivizi 30–31 se nahrazuje tímto:

„Druh:	Sled' obecný <i>Clupea harengus</i>	Oblast: Subdivize 30–31 HER/3D30.; HER/3D31.
Finsko	72 625	
Švédsko	14 231	
ES	86 856	
TAC	86 856	Analytický TAC, na který se nevztahují články 3 a 4 nařízení (ES) č. 847/96.“

2. V příloze IB:

Položka týkající se druhu platýs černý v oblasti IIa (vody Společenství), IV, VI (vody Společenství a mezinárodní vody) se nahrazuje tímto:

„Druh:	Platýs černý <i>Reinhardtius hippoglossoides</i>	Oblast: IIa (vody Společenství), IV, VI (vody Společenství a mezinárodní vody)
Dánsko	10	
Německo	18	
Estonsko	10	
Španělsko	10	
Francie	168	
Irsko	10	
Litva	10	
Polsko	10	
Spojené království	661	
ES	1 052	
Norsko	145 ⁽¹⁾ ⁽²⁾	
TAC	Nepoužije se	

⁽¹⁾ Rybolov v VI je omezen pouze na lov pomocí dlouhých lovných šňůr.

⁽²⁾ Odlov, jenž má být uskutečněn ve vodách ES II a VI.“

3. V příloze III:

Doplňuje se nová část, která zní:

„ČÁST J

CECAF

Minimální velikost chobotnice pobřežní (*Octopus vulgaris*) z mořských vod pod svrchovaností nebo jurisdikcí třetích zemí, které se nacházejí v oblasti CECAF, je 450 g (vykuchaná). Chobotnice pobřežní nedosahující minimální velikosti 450 g (vykuchaná) nesmí být držena na palubě ani překládána na jiné plavidlo, vykládána, převážena, skladována, prodávána, vystavována ani nabízena k prodeji, ale musí být neprodleně vrácena do moře.“

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1937/2005**ze dne 25. listopadu 2005****o stanovení standardních dovozních hodnot pro určování vstupních cen určitých druhů ovoce a zeleniny**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 3223/94 ze dne 21. prosince 1994 o prováděcích pravidlech k dovoznímu režimu pro ovoce a zeleninu ⁽¹⁾, a zejména na čl. 4 odst. 1 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízení Komise (ES) č. 3223/94 v souladu s výsledky mnohostranných obchodních jednání Uruguayského kola vymezilo kritéria, na základě kterých Komise stanovuje standardní dovozní hodnoty pro dovoz ze třetích zemí týkající se produktů a období uvedených v příloze.

- (2) Při uplatňování výše uvedených kritérií je třeba stanovit standardní dovozní hodnoty ve výších uvedených v příloze tohoto nařízení,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Standardní dovozní hodnoty uvedené v článku 4 nařízení (ES) č. 3223/94 se stanoví v souladu s přílohou.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 26. listopadu 2005.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 25. listopadu 2005.

Za Komisi

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova

⁽¹⁾ Úř. věst. L 337, 24.12.1994, s. 66. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 386/2005 (Úř. věst. L 62, 9.3.2005, s. 3).

PŘÍLOHA

nařízení Komise ze dne 25. listopadu 2005 o stanovení standardních dovozních hodnot pro určování vstupních cen určitých druhů ovoce a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kódy třetích zemí ⁽¹⁾	Standardní dovozní hodnota
0702 00 00	052	50,9
	204	29,1
	999	40,0
0707 00 05	052	136,8
	204	41,4
	999	89,1
0709 90 70	052	117,4
	204	62,4
	999	89,9
0805 20 10	204	63,7
	624	83,4
	999	73,6
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	72,8
	624	95,2
	999	84,0
0805 50 10	052	67,6
	388	74,2
	999	70,9
0808 10 80	388	68,4
	400	92,1
	404	93,1
	720	65,9
	999	79,9
0808 20 50	052	73,0
	400	99,0
	720	50,9
	999	74,3

⁽¹⁾ Klasifikace zemí stanovená nařízením Komise (ES) č. 750/2005 (Úř. věst. L 126, 19.5.2005, s. 12). Kód „999“ znamená „jiná země původu“.

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1938/2005

ze dne 25. listopadu 2005

o přidělení vývozních licencí pro sýry vyvážené v roce 2006 do Spojených států amerických v rámci některých kvót GATT

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

jako 16-Tokio a 16-, 17-, 18-, 20- a 21-Uruguay, 25-Tokio a 25-Uruguay ve sloupci 3 přílohy tohoto nařízení budou přijaty po:

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1255/1999 ze dne 17. května 1999 o společné organizaci trhu s mlékem a mléčnými výrobky ⁽¹⁾,

s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 174/1999 ze dne 26. ledna 1999, kterým se stanoví zvláštní prováděcí pravidla k nařízení Rady (EHS) č. 804/68, pokud jde o vývozní licence a vývozní náhrady pro mléko a mléčné výrobky ⁽²⁾, a zejména na čl. 20 odst. 3 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízením Komise (ES) č. 1519/2005 ⁽³⁾ se zahajuje řízení pro přidělování vývozních licencí pro sýry, které budou v roce 2006 vyvezeny do Spojených států amerických v rámci některých kvót GATT.
- (2) V případě některých kvót a skupin produktů přesahují žádosti o prozatímní licence množství dostupná pro kvótový rok 2006. Proto by měly být stanoveny přidělové koeficienty podle čl. 20 odst. 3 nařízení (ES) č. 174/1999.
- (3) Vzhledem ke lhůtě pro provedení tohoto řízení stanovené nařízením (ES) č. 1519/2005 by se toto nařízení mělo použít co nejdříve,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Žádosti o prozatímní vývozní licence podané podle nařízení (ES) č. 1519/2005 na skupiny produktů a kvóty označené

- ⁽¹⁾ Úř. věst. L 160, 26.6.1999, s. 48. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Komise (ES) č. 186/2004 (Úř. věst. L 29, 3.2.2004, s. 6).
- ⁽²⁾ Úř. věst. L 20, 27.1.1999, s. 8. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1513/2005 (Úř. věst. L 241, 17.9.2005, s. 45).
- ⁽³⁾ Úř. věst. L 244, 20.9.2005, s. 13.

— použití přidělových koeficientů stanovených ve sloupci 5 přílohy tohoto nařízení, pokud jsou předloženy žadateli, kteří prokáží, že vyváželi příslušné produkty do Spojených států amerických během alespoň jednoho ze tří předcházejících let, a jejichž určenými dovozci jsou dceřiné společnosti nebo subjekty podle čl. 20 odst. 2 nařízení (ES) č. 174/1999 šestého pododstavce za dceřiné společnosti považované,

— použití přidělových koeficientů stanovených ve sloupci 6 přílohy tohoto nařízení, pokud jsou předloženy jinými žadateli než těmi, kteří jsou uvedeni v první odrážce tohoto článku, kteří prokáží, že vyváželi příslušné produkty do Spojených států amerických během každého ze tří předcházejících let.

Článek 2

Žádosti o prozatímní vývozní licence podané podle nařízení (ES) č. 1519/2005 na skupiny produktů a kvóty označené jako 22-Tokio a 22-Uruguay ve sloupci 3 přílohy tohoto nařízení budou přijaty po:

— použití přidělových koeficientů stanovených ve sloupci 7 přílohy tohoto nařízení, pokud jsou předloženy žadateli, kteří prokáží, že vyváželi sýry do Spojených států amerických během alespoň jednoho ze tří předcházejících let, a jejichž určenými dovozci jsou dceřiné společnosti,

— použití přidělových koeficientů stanovených ve sloupci 8 přílohy tohoto nařízení, pokud jsou předloženy jinými žadateli než těmi, kteří jsou uvedeni v první odrážce tohoto článku, kteří prokáží, že vyváželi sýry do Spojených států amerických během alespoň jednoho ze tří předcházejících let.

Článek 3

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 25. listopadu 2005.

Za Komisi
Mariann FISCHER BOEL
členka Komise

PŘÍLOHA

Označení skupiny v souladu s dodatečnými poznámkami v kapitole 4 harmonizovaného celního sazebníku Spojených států amerických (Harmonised Tariff Schedule of the United States of America)		Označení skupiny a kvóty	Množství dostupné pro rok 2006 (t)	Přídělový koeficient podle článku 1		Přídělový koeficient podle článku 2	
Poznámka č.	Skupina			První odrážka	Druhá odrážka	První odrážka	Druhá odrážka
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
16	Not specifically provided for (NSPF)	16-Tokio	908,877	0,1503295	0,0501098		
		16-Uruguay	3 446,000	0,1038855	0,0346285		
17	Blue Mould	17-Uruguay	350,000	0,0998573	0,0332858		
18	Cheddar	18-Uruguay	1 050,000	0,3946298	0,1315433		
20	Edam/Gouda	20-Uruguay	1 100,000	0,1754386	0,0584795		
21	Italian type	21-Uruguay	2 025,000	0,1217898	0,0405966		
22	Swiss or Emmenthaler cheese other than with eye formation	22-Tokio	393,006			0,4174993	0,1391664
		22-Uruguay	380,000			0,4130435	—
25	Swiss or Emmenthaler cheese with eye formation	25-Tokio	4 003,172	0,4319087	0,1439696		
		25-Uruguay	2 420,000	0,3926871	0,1308957		

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1939/2005**ze dne 25. listopadu 2005,****kterým se stanoví opravná částka použitelná při poskytování náhrady pro obiloviny**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1784/2003 ze dne 29. září 2003 o společné organizaci trhu s obilovinami ⁽¹⁾, a zejména na čl. 15 odst. 2 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Na základě čl. 14 odst. 2 nařízení (ES) č. 1784/2003 musí být vývozní náhrada pro obiloviny, použitelná v den podání žádosti o licenci, uplatněna na základě žádosti pro vývozy, které se mají uskutečnit během doby trvání platnosti vývozní licence. V tomto případě může být výše náhrady opravena.
- (2) Dle nařízení Komise (ES) č. 1501/95 ze dne 29. června 1995, kterým se stanoví některá prováděcí pravidla k nařízení Rady (EHS) č. 1766/92, pokud jde o poskytování vývozních náhrad pro obiloviny, jakož i opatření, která je třeba přijmout v případě narušení trhu s obilovinami ⁽²⁾, je možné pro produkty uvedené v čl. 1 odst. 1 písm. c) nařízení (EHS) č. 1766/92 ⁽³⁾ stanovit opravnou částku. Tato opravná částka musí být vypočítána s ohledem na faktory uvedené v článku 1 nařízení (ES) č. 1501/95.

- (3) Situace na světovém trhu nebo specifické požadavky některých trhů mohou vyvolat potřebu rozlišit náhrady u některých produktů podle jejich místa určení.
- (4) Opravnou částku je třeba stanovit zároveň s náhradou a dle stejného postupu, přičemž je možné ji v období mezi dvěma stanoveními změnit.
- (5) Z výše uvedených ustanovení vyplývá, že opravná částka musí být stanovena podle přílohy tohoto nařízení.
- (6) Opatření tohoto nařízení jsou v souladu se stanoviskem Řídícího výboru pro obiloviny,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Opravná částka použitelná pro předem stanovené vývozní náhrady pro produkty uvedené v čl. 1 odst. 1 písm. a), b) a c) nařízení (ES) č. 1784/2003 s výjimkou sladu se stanovuje dle přílohy.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 1. prosince 2005.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 25. listopadu 2005.

Za Komisi

Mariann FISCHER BOEL

členka Komise

⁽¹⁾ Úř. věst. L 270, 21.10.2003, s. 78. Nařízení ve znění nařízením Komise (ES) č. 1154/2005 (Úř. věst. L 187, 19.7.2005, s. 11).

⁽²⁾ Úř. věst. L 147, 30.6.1995, s. 7. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 777/2004 (Úř. věst. L 123, 27.4.2004, s. 50).

⁽³⁾ Úř. věst. L 181, 1.7.1992, s. 21. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1104/2003 (Úř. věst. L 158, 27.6.2003, s. 1).

PŘÍLOHA

nařízení Komise ze dne 25. listopadu 2005, kterým se stanoví opravná částka použitelná při poskytování náhrady pro obiloviny

(EUR/t)

Kód produktu	Země určení	Běžný měsíc 12	1. období 1	2. období 2	3. období 3	4. období 4	5. období 5	6. období 6
1001 10 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 10 00 9400	A00	0	0	0	0	0	—	—
1001 90 91 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 90 99 9000	C01	0	-0,46	-0,92	-1,38	-1,84	—	—
1002 00 00 9000	A00	0	0	0	0	0	—	—
1003 00 10 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1003 00 90 9000	C02	0	-0,46	-0,92	-1,38	-1,84	—	—
1004 00 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1004 00 00 9400	C03	0	-0,46	-0,92	-1,38	-1,84	—	—
1005 10 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1005 90 00 9000	A00	0	0	0	0	0	—	—
1007 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1008 20 00 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 11 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 15 9100	C01	0	-0,63	-1,26	-1,89	-2,52	—	—
1101 00 15 9130	C01	0	-0,59	-1,18	-1,77	-2,36	—	—
1101 00 15 9150	C01	0	-0,54	-1,09	-1,63	-2,17	—	—
1101 00 15 9170	C01	0	-0,50	-1,00	-1,50	-2,00	—	—
1101 00 15 9180	C01	0	-0,47	-0,94	-1,41	-1,88	—	—
1101 00 15 9190	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1102 10 00 9500	A00	0	0	0	0	0	—	—
1102 10 00 9700	A00	0	0	0	0	0	—	—
1102 10 00 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 10 9200	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 10 9400	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 10 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 90 9200	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 90 9800	—	—	—	—	—	—	—	—

Pozn.: Kódy produktů, jakož i kódy zemí určení série „A“ jsou definovány v nařízení Komise (EHS) č. 3846/87 ve znění pozdějších předpisů (Úř. věst. L 366, 24.12.1987, s. 1).

Číselné kódy zemí určení jsou definovány v nařízení (ES) č. 2081/2003 (Úř. věst. L 313, 28.11.2003, s. 11).

C01: Všechny třetí země s výjimkou Albánie, Bulharska, Rumunska, Chorvatska, Bosny a Hercegoviny, Srbska a Černé Hory, Bývalé jugoslávské republiky Makedonie, Lichtenštejnska a Švýcarska.

C02: Alžírsko, Saúdská Arábie, Bahrajn, Egypt, Spojené arabské emiráty, Írán, Irák, Izrael, Jordánsko, Kuvajt, Libanon, Libye, Maroko, Mauritanie, Omán, Katar, Sýrie, Tunisko a Jemen.

C03: Všechny třetí země s výjimkou Bulharska, Norska, Rumunska, Švýcarska a Lichtenštejnska.

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1940/2005
ze dne 25. listopadu 2005,
kterým se stanoví vývozní náhrady pro slad

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1784/2003 ze dne 29. září 2003 o společné organizaci trhu s obilovinami ⁽¹⁾, a zejména na čl. 13 odst. 3,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Dle článku 13 nařízení (ES) č. 1784/2003 může být rozdíl mezi kurzy a cenami produktů uvedených v článku 1 uvedeného nařízení na světovém trhu a ve Společenství pokryt vývozní náhradou.
- (2) Při stanovení náhrad je třeba vzít v úvahu faktory stanovené v článku 1 nařízení Komise (ES) č. 1501/95 ze dne 29. června 1995 o určitých prováděcích pravidlech k nařízení Rady (EHS) č. 1766/92, co se týče poskytování vývozních náhrad, jakož i opatření, která je třeba přijmout v případě narušení trhu s obilovinami ⁽²⁾.
- (3) Náhradu použitelnou pro slad je třeba vypočítat s ohledem na množství obilovin nezbytné k výrobě uvažovaných produktů. Tato množství byla stanovena nařízením (ES) č. 1501/95.

- (4) Situace na světovém trhu nebo specifické požadavky určitých trhů mohou vyvolat potřebu rozlišit náhrady u některých produktů podle země jejich určení.
- (5) Náhradu je třeba stanovovat jednou za měsíc, přičemž je možné ji mezitím změnit.
- (6) Použití těchto předpisů v současné situaci na trzích s obilovinami, zejména při kurzech, respektive cenách těchto produktů ve Společenství a na světovém trhu, vede ke stanovení náhrad ve výši uvedené v příloze tohoto nařízení.
- (7) Opatření tohoto nařízení jsou v souladu se stanoviskem Řídícího výboru pro obiloviny,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Vývozní náhrady pro slad uvedený v čl. 1 odst. 1 písm. c) nařízení (ES) č. 1784/2003 se stanovují ve výši uvedené v příloze.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 1. prosince 2005.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 25. listopadu 2005.

Za Komisi
Mariann FISCHER BOEL
členka Komise

⁽¹⁾ Úř. věst. L 270, 21.10.2003, s. 78. Nařízení ve znění nařízení Komise (ES) č. 1154/2005 (Úř. věst. L 187, 19.7.2005, s. 11).

⁽²⁾ Úř. věst. L 147, 30.6.1995, s. 7. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 777/2004 (Úř. věst. L 123, 27.4.2004, s. 50).

PŘÍLOHA

nařízení Komise ze dne 25. listopadu 2005, kterým se stanoví vývozní náhrady pro slad

Kód produktu	Země určení	Měrná jednotka	Výše náhrady
1107 10 19 9000	A00	EUR/t	0,00
1107 10 99 9000	A00	EUR/t	0,00
1107 20 00 9000	A00	EUR/t	0,00

Pozn.: Kódy produktů, jakož i kódy zemí určení série „A“ jsou definovány v nařízení Komise (EHS) č. 3846/87 ve znění pozdějších předpisů (Úř. věst. L 366, 24.12.1987, s. 1).

Číselné kódy zemí určení jsou definovány v nařízení (ES) č. 2081/2003 (Úř. věst. L 313, 28.11.2003, s. 11).

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1941/2005**ze dne 25. listopadu 2005,****kterým se stanoví opravná částka pro poskytnutí náhrady u sladu**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1784/2003 ze dne 29. září 2003 o společné organizaci trhu s obilovinami ⁽¹⁾, a zejména na čl. 15 odst. 2 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Na základě čl. 14 odst. 2 nařízení (ES) č. 1784/2003 musí být vývozní náhrada pro obiloviny, použitelná v den podání žádosti o licenci uplatněna na základě žádosti pro vývozy, které se mají uskutečnit během doby trvání platnosti vývozní licence. V tomto případě může být výše náhrady opravena.
- (2) Dle nařízení Komise (ES) č. 1501/95 ze dne 29. června 1995, kterým se stanoví určitá prováděcí pravidla k nařízení Rady (EHS) č. 1766/92, co se týče poskytování vývozních náhrad, jakož i opatření, která je třeba přijmout v případě narušení trhu s obilovinami ⁽²⁾, je

možné pro slad uvedený v čl. 1 odst. 1 písm. c) nařízení (EHS) č. 1766/92 ⁽³⁾ stanovit opravnou částku. Tato opravná částka musí být vypočítána s ohledem na faktory uvedené v článku 1 nařízení (ES) č. 1501/95.

- (3) Z výše uvedených ustanovení vyplývá, že opravná částka musí být stanovena podle přílohy tohoto nařízení.
- (4) Opatření tohoto nařízení jsou v souladu se stanoviskem Řídicího výboru pro obiloviny,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Opravnou částku uvedenou v čl. 15 odst. 3 nařízení (ES) č. 1784/2003, použitelnou pro předem stanovené vývozní náhrady pro slad, je třeba stanovit dle přílohy tohoto nařízení.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 1. prosince 2005.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 25. listopadu 2005.

Za Komisi
Mariann FISCHER BOEL
členka Komise

⁽¹⁾ Úř. věst. L 270, 21.10.2003, s. 78. Nařízení ve znění nařízení Komise (ES) č. 1154/2005 (Úř. věst. L 187, 19.7.2005, s. 11).

⁽²⁾ Úř. věst. L 147, 30.6.1995, s. 7. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 777/2004 (Úř. věst. L 123, 27.4.2004, s. 50).

⁽³⁾ Úř. věst. L 181, 1.7.1992, s. 21. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1104/2003 (Úř. věst. L 158, 27.6.2003, s. 1).

PŘÍLOHA

Nařízení Komise ze dne 25. listopadu 2005, kterým se stanoví opravná částka pro náhradu poskytovanou pro slad

(EUR/t)

Kód produktu	Země určení	Běžný měsíc 12	1. období 1	2. období 2	3. období 3	4. období 4	5. období 5
1107 10 11 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 19 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 91 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 99 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 20 00 9000	A00	0	0	0	0	0	0

(EUR/t)

Kód produktu	Země určení	6. období 6	7. období 7	8. období 8	9. období 9	10. období 10	11. období 11
1107 10 11 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 19 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 91 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 99 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 20 00 9000	A00	0	0	0	0	0	0

Pozn.: Kódy produktů, jakož i kódy zemí určení série „A“ jsou definovány v nařízení Komise (EHS) č. 3846/87 ve znění pozdějších předpisů (Úř. věst. L 366, 24.12.1987, s. 1).

Číselné kódy zemí určení jsou definovány v nařízení Komise (ES) č. 2081/2003 (Úř. věst. L 313, 28.11.2003, s. 11).

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1942/2005**ze dne 25. listopadu 2005,****kterým se stanoví náhrady použitelné pro produkty z odvětví obilovin a rýže určené pro potravinovou pomoc Společenství a vnitrostátní potravinovou pomoc**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1784/2003 ze dne 29. září 2003 o společné organizaci trhu s obilovinami ⁽¹⁾ a zejména na čl. 13 odst. 3 uvedeného nařízení,s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 3072/95 ze dne 22. prosince 1995 o společné organizaci trhu s rýží ⁽²⁾, a zejména na čl. 13 odst. 3 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Článek 2 nařízení Rady (EHS) č. 2681/74 ze dne 21. října 1974, týkající se financování výdajů vzniklých v souvislosti s dodávkou zemědělských produktů jako potravinové pomoci ⁽³⁾ ze strany Společenství, stanoví, že část výdajů odpovídající dle pravidel Společenství vývozním náhradám pro dané produkty je třeba načítovat Evropskému zemědělskému orientačnímu a záručnímu fondu, oddělení záruk.
- (2) Za účelem jednoduššího stanovení a řízení rozpočtu pro opatření Společenství v oblasti potravinové pomoci a ve snaze informovat členské státy o míře účasti Společenství na financování vnitrostátních opatření potravinové pomoci je třeba určit výši náhrad poskytovaných pro tato opatření.

- (3) Obecná a prováděcí pravidla stanovená článkem 13 nařízení (ES) č. 1784/2003 a článkem 13 nařízení (ES) č. 3072/95 pro vývozní náhrady jsou přiměřeně použitelná pro výše uvedená opatření.
- (4) Specifická kritéria, která je třeba vzít v úvahu při výpočtu vývozní náhrady pro rýži, jsou definována v článku 13 nařízení (ES) č. 3072/95.
- (5) Opatření tohoto nařízení jsou v souladu se stanoviskem Řídícího výboru pro obiloviny,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

U vnitrostátních opatření a opatření Společenství v oblasti potravinové pomoci prováděných v rámci mezinárodních dohod nebo jiných doplňkových programů, jakož i v rámci ostatních opatření Společenství ve formě bezplatných dodávek, se náhrady použitelné pro produkty z odvětví obilovin a rýže stanovují podle přílohy.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 1. prosince 2005.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 25. listopadu 2005.

Za Komisi

Mariann FISCHER BOEL

členka Komise

⁽¹⁾ Úř. věst. L 270, 21.10.2003, s. 78. Nařízení ve znění nařízení Komise (ES) č. 1154/2005 (Úř. věst. L 187, 19.7.2005, s. 11).

⁽²⁾ Úř. věst. L 329, 30.12.1995, s. 18. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Komise (ES) č. 411/2002 (Úř. věst. L 62, 5.3.2002, s. 27).

⁽³⁾ Úř. věst. L 288, 25.10.1974, s. 1.

PŘÍLOHA

nařízení Komise ze dne 25. listopadu 2005, kterým se stanoví náhrady použitelné pro produkty z odvětví obilovin a rýže určené pro potravinovou pomoc Společenství a vnitrostátní potravinovou pomoc

(v EUR/t)

Kód produktu	Výše náhrad
1001 10 00 9400	0,00
1001 90 99 9000	0,00
1002 00 00 9000	0,00
1003 00 90 9000	0,00
1005 90 00 9000	0,00
1006 30 92 9100	0,00
1006 30 92 9900	0,00
1006 30 94 9100	0,00
1006 30 94 9900	0,00
1006 30 96 9100	0,00
1006 30 96 9900	0,00
1006 30 98 9100	0,00
1006 30 98 9900	0,00
1006 30 65 9900	0,00
1007 00 90 9000	0,00
1101 00 15 9100	6,85
1101 00 15 9130	6,40
1102 10 00 9500	0,00
1102 20 10 9200	55,62
1102 20 10 9400	47,68
1103 11 10 9200	0,00
1103 13 10 9100	71,51
1104 12 90 9100	0,00

Pozn.: Kódy produktů jsou definovány v nařízení Komise (EHS) č. 3846/87, ve znění pozdějších předpisů (Úř. věst. L 366, 24.12.1987, s. 1).

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1943/2005**ze dne 25. listopadu 2005,****kterým se stanoví minimální prodejní ceny másla ve 175. dílčím nabídkovém řízení uskutečněném
v rámci stálého nabídkového řízení podle nařízení (ES) č. 2571/97**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1255/1999 ze dne 17. května 1999 o společné organizaci trhu s mlékem a mléčnými výrobky⁽¹⁾, a zejména na článek 10 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) V souladu s nařízením Komise (ES) č. 2571/97 ze dne 15. prosince 1997 o prodeji másla za snížené ceny a poskytování podpory pro smetanu, máslo a zahuštěné máslo určené k použití při výrobě cukrářských výrobků, zmrzliny a jiných potravinářských výrobků⁽²⁾ přistoupí intervenční orgány pomocí nabídkového řízení k prodeji určitých množství intervenčního másla ve svém vlastnictví a k poskytnutí podpory pro smetanu, máslo a zahuštěné máslo. Článek 18 uvedeného nařízení stanoví, že s přihlédnutím k nabídkám podaným v rámci dílčích nabídkových řízení se stanoví minimální prodejní cena másla i maximální výše podpory pro smetanu, máslo a zahuštěné máslo. Dále je stanoveno,

že se tato cena nebo podpora mohou lišit podle zamýšleného použití másla, obsahu tuku v másle a způsobu přimíchávání a že může být také rozhodnuto nepokračovat v nabídkovém řízení. Je tudíž nutné stanovit výši (výše) jistot za zpracování.

- (2) Opatření tohoto nařízení jsou v souladu se stanoviskem Řídicího výboru pro mléko a mléčné výrobky,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Minimální prodejní ceny intervenčního másla i výše jistot za zpracování pro 175. dílčí nabídkové řízení probíhající v rámci stálého nabídkového řízení podle nařízení (ES) č. 2571/97 jsou stanoveny v tabulce uvedené v příloze tohoto nařízení.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 26. listopadu 2005.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 25. listopadu 2005.

Za Komisi

Mariann FISCHER BOEL

členka Komise

(¹) Úř. věst. L 160, 26.6.1999, s. 48. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Komise (ES) č. 186/2004 (Úř. věst. L 29, 3.2.2004, s. 6).

(²) Úř. věst. L 350, 20.12.1997, s. 3. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 2250/2004 (Úř. věst. L 381, 28.12.2004, s. 25).

PŘÍLOHA

nařízení Komise ze dne 25. listopadu 2005, kterým se stanoví minimální prodejní ceny másla ve 175. dílčím nabídkovém řízení uskutečněném v rámci stálého nabídkového řízení podle nařízení (ES) č. 2571/97

(EUR/100 kg)

Recepty			A		B	
Způsoby přimíchávání			s přídavkem stopových látek	bez přídavku stopových látek	s přídavkem stopových látek	bez přídavku stopových látek
minimální prodejní cena	máslο ≥ 82 %	v nezměněném stavu	206	210	—	—
		zahuštěné	204,1	—	—	—
jistota za zpracování		v nezměněném stavu	79	79	—	—
		zahuštěné	79	—	—	—

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1944/2005

ze dne 25. listopadu 2005,

kterým se stanoví maximální částka podpory pro smetanu, máslo a zahuštěné máslo ve 175. dílčím nabídkovém řízení uskutečněném v rámci stálého nabídkového řízení podle nařízení (ES) č. 2571/97

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1255/1999 ze dne 17. května 1999 o společné organizaci trhu s mlékem a mléčnými výrobky⁽¹⁾, a zejména na článek 10 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) V souladu s nařízením Komise (ES) č. 2571/97 ze dne 15. prosince 1997 o prodeji másla za snížené ceny a poskytování podpory pro smetanu, máslo a zahuštěné máslo určené k použití při výrobě cukrářských výrobků, zmrzliny a jiných potravinářských výrobků⁽²⁾ přistoupí intervenční orgány pomocí nabídkového řízení k prodeji určitých množství intervenčního másla ve svém vlastnictví a k poskytnutí podpory pro smetanu, máslo a zahuštěné máslo. Článek 18 uvedeného nařízení stanoví, že s přihlédnutím k nabídkám podaným v rámci dílčích nabídkových řízení se stanoví minimální prodejní cena másla i maximální výše podpory pro

smetanu, máslo a zahuštěné máslo. Dále je stanoveno, že se tato cena nebo podpora mohou lišit podle zamýšleného použití másla, obsahu tuku v másle a způsobu přimíchávání a že může být také rozhodnuto nepokračovat v nabídkovém řízení. Je tudíž nutné stanovit výši (výše) jistot za zpracování.

- (2) Opatření tohoto nařízení jsou v souladu se stanoviskem Řídicího výboru pro mléko a mléčné výrobky,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Maximální podpory i částky jistot za zpracování jsou pro 175. dílčí nabídkové řízení probíhající v rámci stálého nabídkového řízení podle nařízení (ES) č. 2571/97 stanoveny v tabulce uvedené v příloze tohoto nařízení.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 26. listopadu 2005.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech

V Bruselu dne 25. listopadu 2005.

Za Komisi

Mariann FISCHER BOEL

členka Komise

⁽¹⁾ Úř. věst. L 160, 26.6.1999, s. 48. Nařízení naposledy poměněné nařízením Komise (ES) č. 186/2004 (Úř. věst. L 29, 3.2.2004, s. 6).

⁽²⁾ Úř. věst. L 350, 20.12.1997, s. 3. Nařízení naposledy poměněné nařízením (ES) č. 2250/2004 (Úř. věst. L 381, 28.12.2004, s. 25).

PŘÍLOHA

Nařízení Komise ze dne 25. listopadu 2005, kterým se stanoví maximální ceny podpory pro smetanu, máslo a zahuštěné máslo ve 175. dílčím nabídkovém řízení uskutečněném v rámci stálého nabídkového řízení podle nařízení (ES) č. 2571/97

(EUR/100 kg)

Recepty		A		B	
Způsoby přimíchávání		s přídavkem stopových látek	bez přídavku stopových látek	s přídavkem stopových látek	bez přídavku stopových látek
Maximální výše podpory	máslo \geq 82 %	39	35	39	35
	máslo < 82 %	—	34,1	—	34
	zahuštěné máslo	46,5	42,6	46,5	42
	smetana	—	—	19	15
Jistota za security	máslo	43	—	43	—
	zahuštěné máslo	51	—	51	—
	smetana	—	—	21	—

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1945/2005**ze dne 25. listopadu 2005,****kterým se stanoví maximální podpora na zahuštěné máslo ve 347. dílčím nabídkovém řízení uskutečněném v rámci stálého nabídkového řízení podle nařízení (EHS) č. 429/90**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1255/1999 ze dne 17. května 1999 o společné organizaci trhu s mlékem a mléčnými výrobky⁽¹⁾, a zejména na článek 10 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) V souladu s nařízením Komise (EHS) č. 429/90 ze dne 20. února 1990 o poskytování podpory prostřednictvím nabídkového řízení pro zahuštěné máslo určené k přímé spotřebě ve Společenství⁽²⁾ intervenční orgány přistoupí ke stálému nabídkovému řízení na poskytování podpory na zahuštěné máslo. Článek 6 uvedeného rozhodnutí stanoví, že s přihlédnutím k nabídkám podaným v rámci dílčích nabídkových řízení se určí maximální výše podpory na zahuštěné máslo s minimálním obsahem tuku 96 % nebo se přijme rozhodnutí nepokračovat v nabídkovém řízení; je tudíž nutné stanovit jistotu za konečné využití.

- (2) S přihlédnutím k podaným nabídkám by měla být stanovena maximální částka podpory na níže uvedené úrovni a podle ní určena jistota za konečné využití.
- (3) Opatření tohoto nařízení jsou v souladu se stanoviskem Řídicího výboru pro mléko a mléčné výrobky,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

V 347. dílčím nabídkovém řízení provedeném v rámci stálého nabídkového řízení podle nařízení (EHS) č. 429/90 se maximální podpora a jistota za konečné využití stanovují takto:

- | | |
|-------------------------------|------------------|
| — maximální podpora: | 45,5 EUR/100 kg, |
| — jistota za konečné využití: | 50 EUR/100 kg. |

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 26. listopadu 2005.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 25. listopadu 2005.

Za Komisi
Mariann FISCHER BOEL
členka Komise

(¹) Úř. věst. L 160, 26.6.1999, s. 48. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Komise (ES) č. 186/2004 (Úř. věst. L 29, 3.2.2004, s. 6).

(²) Úř. věst. L 45, 21.2.1990, s. 8. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 2250/2004 (Úř. věst. L 381, 28.12.2004, s. 25).

II

(Akty, jejichž zveřejnění není povinné)

KOMISE

ROZHODNUTÍ KOMISE

ze dne 16. června 2004

o opatřeních provedených Španělskem ve prospěch společnosti Siderúrgica Añón SA

(oznámeno pod číslem K(2004) 1813)

(Pouze španělské znění je závazné)

(Text s významem pro EHP)

(2005/827/ES)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 88 odst. 2 první pododstavec této smlouvy,

s ohledem na Dohodu o Evropském hospodářském prostoru, a zejména na čl. 62 odst. 1 písm. a) této dohody,

po vyzvání, aby zúčastněné strany v souladu s uvedenými články předložily své připomínky ⁽¹⁾, a s ohledem na tyto připomínky,

vzhledem k těmto důvodům:

I. POSTUP

- (1) Na základě tiskových zpráv, podle kterých nová společnost Siderúrgica Añón SA (dále jen „Siderúrgica Añón“) získala půjčku ve výši 9,62 milionů EUR za podpory galicijské regionální vlády na financování válcovny, požadovala Komise dopisem ze dne 14. května 2001 informace o uvedeném opatření. Dopisem ze dne 2. července 2001 Komise zaslala upomínku k této žádosti.
- (2) Dopisem ze dne 10. července 2001 španělské úřady informovaly Komisi o existenci půjčky a o záruce udělené galicijským institutem pro hospodářský rozvoj (IGAPE).
- (3) Dopisem ze dne 27. července 2001 Komise požadovala další informace o podmínkách dané půjčky a záruky.

- (4) Po dvou upomínkách ze dne 19. září a 12. října 2001 španělské orgány požadované informace poskytly dopisem ze dne 25. října 2001, který byl doplněn dalším dopisem ze dne 12. listopadu 2001.

- (5) Dopisem ze dne 20. prosince 2001 Komise oznámila Španělsku své rozhodnutí zahájit v souvislosti s daným opatřením řízení podle čl. 6 odst. 5 rozhodnutí Komise č. 2496/96/ESUO ze dne 18. prosince 1996, kterým se stanoví pravidla Společenství pro státní podporu ocelářskému průmyslu ⁽²⁾ (dále jen „kodex podpor ocelářskému průmyslu“).

- (6) Rozhodnutí Komise zahájit řízení bylo zveřejněno v *Úředním věstníku Evropských společenství* ⁽³⁾. Komise vyzvala zúčastněné strany, aby se k daným opatřením vyjádřily. Zároveň Komise vydala příkaz k poskytnutí informací, ve kterém vyžadovala určité informace.

- (7) Dopisem ze dne 1. března 2002 španělské orgány předložily své připomínky a poskytly některé z požadovaných informací. Chybějící informace byly zaslány dopisem ze dne 19. dubna 2002 a doplněny dopisem ze dne 7. května 2002.

- (8) Komise obdržela připomínky od zúčastněných stran. Zaslala je Španělsku, které dostalo příležitost na ně reagovat. Připomínky Španělska byly obdrženy dopisem ze dne 26. března 2002.

⁽¹⁾ Úř. věst. C 33, 6.2.2002, s. 9 a Úř. věst. C 223, 19.9.2002, s. 2.

⁽²⁾ Úř. věst. L 338, 28.12.1996, s. 42.

⁽³⁾ Úř. věst. C 33, 6.2.2002, s. 9.

- (9) Po obdržení informací poskytnutých Španělskem se Komise dne 2. července 2002 rozhodla rozšířit již zahájené řízení proti půjčce a záruce uvedené ve 2. bodu odůvodnění na další opatření.
- (10) Dopisem ze dne 9. srpna 2002 podaly španělské orgány své připomínky.
- (11) Rozhodnutí Komise zahájit řízení bylo zveřejněno v *Úředním věstníku Evropských společenství* (4). Komise vyzvala zúčastněné strany, aby k daným opatřením předložily své připomínky.
- (12) Komise obdržela připomínky od zúčastněných stran. Zaslala je Španělsku, které dostalo příležitost na ně reagovat.

II. SKUTKOVÝ STAV

1. Příjemce

- (13) Společnost Siderúrgica Añón byla založena v lednu 2000 za účelem výroby a prodeje ocelářských výrobků. Provozní zkoušky zahájila v březnu 2002. Při jejím založení činil akciový kapitál 3 004 800 EUR a byl upsán společnostmi Hierros Añón SA (dále jen „Hierros Añón“) (66,66 %) a Rodonita SL (dále jen „Rodonita“) (33,33 %).
- (14) Hierros Añón je společnost zabývající se prodejem ocelářských výrobků. Prostřednictvím své dceřiné společnosti Gallega de Mallas SL (dále jen „Gallega de Mallas“) rovněž vyrábí svařované ocelové sítě.
- (15) Následující tabulka obsahuje příslušné číselné údaje dané skupiny:

	1999			2000		
	Zaměstnanci	Obrat (v milionech EUR)	Rozvaha (v milionech EUR)	Zaměstnanci	Obrat (v milionech EUR)	Rozvaha (v milionech EUR)
Gallega de Mallas	22	15,2	9,9	22	18,4	9,9
Hierros Añón	neuveveno	18,0	9,8	20	22,5	15,4
Promociones Añón	0	0,0	0,2	0	0,0	0,2
Siderúrgica Añón	0	0,0	0,0	0	0,0	12,0
Celkem		33,2	19,9	42	40,9	37,5

- (16) Rodonita je společnost, která patří do skupiny Epifanio Campo SL (dále jen „Epifanio Campo“), působící zejména v odvětví průmyslových materiálů.
- (17) Následující tabulka obsahuje příslušné číselné údaje společnosti, ve kterých Rodonita vlastní více než 25 % podíl:

	1999			2000		
	Zaměstnanci	Obrat (v milionech EUR)	Rozvaha (v milionech EUR)	Zaměstnanci	Obrat (v milionech EUR)	Rozvaha (v milionech EUR)
Pretensados Campo	20	1,99	1,86	19	1,52	2,41
Campo Brick	37	1,12	12,61	26	3,93	13,89
Epifanio Campo	26	6,16	11,92	27	12,21	17,69
Nueva Cerámica Campo	35	4,20	6,93	32	4,34	6,22
A Ostreira	7	0,17	0,86	7	0,26	0,90
Cerámica Campor Saez	25	0,87	0,74	29	1,48	0,80
Siderúrgica Añón	0	0,0	0,0	0	0,0	12,0
Celkem	150	14,51	34,93	140	23,74	53,94

(4) Úř. věst. C 223, 19.9.2002, s. 2.

- (18) Pokud jde o uvedenou investici, hlavním cílem společnosti Hierros Añón a Rodonita je podle španělských orgánů následující: a) pokrýt svou potřebu ocelářských výrobků, a nebýt tudíž závislé na vnějších zdrojích, jak tomu bylo doposud; b) dosáhnout jednotné kvality svých výrobků; c) zvýšit přidanou hodnotu v rámci daných skupin. Plánuje se, že 70 % výroby společnosti Siderúrgica Añón bude určeno společností patřícím do těchto skupin, zatímco zbytek bude vyvážen mimo Společenství, zejména do severní Afriky a Latinské Ameriky, ale možná také do Asie. Toto procento se sníží po dokončení druhé etapy projektu.
- (19) Celkové investiční náklady na projekt zpočátku činily 29 992 589 EUR. Měly být financovány z vlastních zdrojů, veřejné podpory a půjček.

2. Trh

- (20) Společnost bude vyrábět hotové výrobky (výztužné pruty do betonu v tyčích nebo svitcích) z ocelových sochorů zakoupených na otevřeném trhu. Výztužné pruty do betonu jsou výrobky s nízkou přidanou hodnotou s využitím ve stavebnictví.
- (21) I když v letech 1995–1997 došlo k podstatnému snížení kapacit, například ke snížení výrobní kapacity v Itálii ve výši 3,4 milionu tun ročně, odvětví, ve kterém působí Siderúrgica Añón, trpí nadbytkem kapacit, jak ukazují následující tabulky:

Rovné výztužné pruty do betonu	Výroba Společenství (v milionech tun)	Kapacita Společenství (v milionech tun)	Míra využití (%)
1997	11,8	19,5	60,2
1998	12,0	18,2	65,6
1999	12,0	17,6	68,5
2000	12,5	17,5	71,4

Zdroj: Zprávy o investicích do uhlénného a ocelářského průmyslu Společenství. Úřad pro úřední tisky Evropských společenství.

Výztužné pruty do betonu ve svitcích	Výroba Společenství (v milionech tun)	Kapacita Společenství (v milionech tun)	Míra využití (%)
1997	2,0	2,8	70,6
1998	1,7	2,8	60,2
1999	2,2	2,8	77,1
2000	3,0	3,7	80,5

Zdroj: Zprávy o investicích do uhlénného a ocelářského průmyslu Společenství. Úřad pro úřední tisky Evropských společenství.

- (22) V roce 1999 Španělsko vyvezlo přibližně 480 000 tun těchto výrobků do ostatních zemí EU. Z ostatních zemí Společenství dovezlo přibližně 290 000 tun.
- (23) Výztužné pruty do betonu se vyrábí po celém Společenství s výjimkou Irska, Švédska a Finska.

grant ve výši 2 399 407 EUR, což představuje 8 % způsobilých nákladů (z nichž 285 681 EUR bylo vyplaceno do dne 31. července 2002). IGAPE vznikl v roce 1993 a usměrňuje činnost galicijské regionální vlády tak, aby bylo podporováno hospodářství dané oblasti.

3. Popis opatření

- (24) Dne 10. listopadu 2000 udělila galicijská regionální vláda prostřednictvím IGAPE společnosti Siderúrgica Añón

- (25) Dne 29. prosince 2000 poskytlo španělské ministerstvo vědy a technologie bezúročnou půjčku ve výši 1 803 036 EUR s dobou splatnosti 15 let a dobou odkladu pět let.

(26) Dne 2. dubna 2001 sjednala společnost Siderúrgica Añón syndikátní půjčku se sedmi bankami ve výši 9 616 193 EUR v rámci širší dohody mezi galicijskou regionální vládou a uvedenými bankami, tzv. facilitu INESGA (Inversiones Estratégicas de Galicia) ⁽⁵⁾. Úroková sazba je Euribor 3 měsíce + 25 bodů báze a jednorázový poplatek za schválení ve výši 0,5 %. Splácení 30 % této půjčky je kryto doplňkovou zárukou IGAPE. Prostřednictvím této záruky společnost uhradí pojistné ve výši 0,2 % zajištěné částky. IGAPE dne 1. února 2001 rovněž souhlasil se subvencováním 25 bodů báze úrokové sazby stejně jako poplatku za schválení půjčky.

(27) Dne 19. dubna 2001 byl akciový kapitál společnosti Siderúrgica Añón navýšen na 10 217 220 EUR. Státem řízená společnost SODIGA Galicia SCR, S.A. (dále jen „SODIGA“) poskytla 1 803 060 EUR (skutečný příspěvek však dosáhl pouze hodnoty akcií ve výši 1 202 040 EUR, jelikož cena 60 EUR, která měla být zaplacená za jednu akcii, byla navýšena o prémii ve výši 30 EUR), Hierros Añón 4 006 860 EUR a Rodonita 2 003 520 EUR. Soukromí partneři zaplatili 60 EUR za akcii, z čehož polovina byla zaplacená okamžitě a druhá polovina měla být zaplacená do konce měsíce září 2001. Po tomto navýšení byl kapitál společnosti Siderúrgica Añón rozložen následovně: Hierros Añón S.A. 58,82 %; Rodonita SL 29,41 % a SODIGA 11,76 %. Strany rovněž podepsaly dohodu, v níž Hierros Añón a Rodonita (nebo samotná společnost Siderúrgica Añón) přislíbily společnosti SODIGA nejpozději do dne 19. dubna 2007 odkoupit podíl společnosti SODIGA za vyšší z následujících dvou hodnot: a) za teoretickou účetní hodnotu firmy stanovenou v případě potřeby nezávislým znaleckým posudkem; nebo b) za 141,85 % počátečního podílu, tj. za 2 557 640,61 EUR. SODIGA obdrží od společnosti Siderúrgica Añón ode dne 30. prosince 2002 pět ročních splátek ve výši 150 916 EUR jako zálohu na konečnou částku.

(28) SODIGA je společnost s rizikovým kapitálem řízená galicijskou regionální vládou, která získává dočasné podíly v podnicích souvisejících s rozvojem hospodářství a průmyslu v Galicii. Akcionáři společnosti SODIGA jsou: galicijská regionální vláda (20,6 % přímo a 46,6 % prostřednictvím IGAPE) a finanční ústavy (32,8 %). SODIGA dostává od IGAPE granty, které do roku 2000 dosáhly výše 6 861 574,89 EUR. Tyto granty musí být

⁽⁵⁾ INESGA je rozvojový fond, který prostřednictvím dohod s finančními ústavami napomáhá financování uskutečnitelných projektů, jež jsou ve zvláštním zájmu hospodářství Galicie. Dne 29. května 2000 galicijská regionální vláda a sedm bank podepsaly dohodu, ve které se tyto banky zavázaly přispět částkou až 108,2 milionů EUR na financování investičních projektů. Podle podmínek dané dohody může kterákoli ze zúčastněných bank odmítnout podílet se na financování kteréhokoli z projektů.

použity na financování zvláštních investic, tj. investic, jež jsou riskantnější než investice běžně financované společností nebo s delší dobou splatnosti či odpisování, nebo investic v určitých zeměpisných oblastech.

(29) Dne 1. března 2002 byl akciový kapitál společnosti Siderúrgica Añón navýšen o dalších 4 207 140 EUR. Stávající tři akcionáři ho upsali podle svých podílů (SODIGA se podílela částkou 495 180 EUR) a za stejných podmínek pro všechny tři akcionáře, pokud jde o cenu za akcii a platbu. Strany rovněž podepsaly dohodu, v níž Hierros Añón a Rodonita (nebo samotná společnost Siderúrgica Añón) přislíbily společnosti SODIGA nejpozději do dne 19. dubna 2007 odkoupit podíl společnosti SODIGA za vyšší z následujících dvou hodnot: a) za teoretickou účetní hodnotu firmy stanovenou v případě potřeby nezávislým znaleckým posudkem; nebo b) za 133,82 % počátečního podílu, tj. za 662 650 EUR. SODIGA obdrží od společnosti Siderúrgica Añón ode dne 30. prosince 2003 čtyři roční splátky ve výši 41 867 EUR jako zálohu na konečnou částku.

4. Důvody pro zahájení řízení

(30) Ve svých rozhodnutích o zahájení řízení Komise vyjádřila pochyby, zda je možno získaný podíl společnosti SODIGA na akciovém kapitálu společnosti Siderúrgica Añón považovat za skutečné poskytnutí rizikového kapitálu podle běžné investiční praxe v tržním hospodářství a zda byla cena zaplacená za záruku tržní cenou. Kromě toho Komise vyjádřila své pochyby, zda jsou uvedené opatření včetně ostatních opatření uvedených v oddíle 1, která přijaly španělské orgány za účelem financování investic, slučitelná se společným trhem.

III. PŘIPOMÍNKY ZÚČASTNĚNÝCH STRAN

(31) Ve svém dopise ze dne 22. února 2002 se Evropské sdružení nezávislých oceláren (EISA) domnívá, že podpora není slučitelná se společným trhem zejména proto, že a) trh s ocelovými pruty trpí nadbytkem kapacit; b) investice nikdy nebudou výnosné a povedou pouze k narušení hospodářské soutěže a c) žádný soukromý investor nebude na výrobu těchto produktů za současných podmínek na trhu riskovat kapitál.

- (32) Ve svém dopise ze dne 5. března 2002 se Svaz ocelářských závodů (UNESID) domnívá, že není logické, aby byly veřejné prostředky používány na budování nových kapacit v odvětví, ve kterém byly značné částky z veřejných prostředků vynaloženy na snížení pracovních sil a kapacit.
- (33) Ve svém dopise ze dne 8. března 2002 svaz italských oceláren Federacciai tvrdí, že trh s ocelovými tyčemi trpí nadbytkem kapacit, a investice do tohoto odvětví tudíž představují velké riziko a jejich výnosnost lze očekávat jen stěží. Kromě toho se domnívá, že v zapojení společností SODIGA a INESGA sehrály roli politické okolnosti. Navíc úroková sazba půjčky poskytnuté prostřednictvím INESGA a pojistné zaplacené za záruku neodpovídaly tržním podmínkám.
- (34) Ve svém dopise ze dne 17. října 2002 společnost UK Steel Enterprise Ltd. (dále jen „UK Steel“) uvedla, že se toto odvětví vyznačuje nadbytkem kapacit, přílišnou konkurencí ze strany třetích zemí a nízkými cenami a že všechny tyto znaky ukazují na to, že běžný soukromý investor by k vytvoření nové kapacity svůj kapitál neposkytl. Je třeba se zamyslet nad tím, zda by Hierros Añón a Rodonita samy investovaly do tohoto projektu, kdyby neměly k dispozici protiprávní státní podporu. Rovněž skutečnost, že Hierros Añón a Rodonita měly použít 70 % výroby pro své vlastní vnitřní účely, musela vést k zamyšlení nad pravděpodobnou ziskovostí společnosti Siderúrgica Añón. Vnitropodnikové oceňování výrobků by bylo neprůhledné a pravděpodobně by se zaměřilo více na maximalizaci ziskovosti společností Hierros Añón a Rodonita než na ziskovost společnosti Siderúrgica Añón.
- (35) Ve svém dopise ze dne 31. července 2002 Siderúrgica Añón uvedla toto:
- (36) Podle společnosti se na ocelářský průmysl ode dne 23. července 2002 vztahovalo nařízení Komise (ES) č. 70/2001 ze dne 12. ledna 2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory malým a středním podnikům⁽⁶⁾ (dále jen „nařízení o malých a středních podnicích“). Skutečnost, že podpora byla poskytnuta před ukončením platnosti Smlouvy o ES, neměla žádný význam, protože podle ustálené judikatury musela být rozhodnutí Komise o slučitelnosti podpory založena na skutečnostech a právních předpisech existujících v okamžiku, ve kterém bylo přijato rozhodnutí, nikoli v okamžiku, ve kterém byla podpora poskytnuta. Kromě toho oznámení Komise o stanovení prováděcích
- pravidel pro posouzení protiprávní státní podpory⁽⁷⁾, na které odkazovalo sdělení Komise týkající se určitých aspektů řešení případů hospodářské soutěže vzniklých následkem ukončení platnosti Smlouvy o ES⁽⁸⁾, zmiňovalo pouze rámce, pokyny, sdělení a oznámení, nikoli však nařízení.
- (37) Za těchto okolností, kdy Siderúrgica Añón patřila k malým a středním podnikům a míra poskytnuté podpory⁽⁹⁾ byla nižší než míra uvedená v článku 4 nařízení o malých a středních podnicích, by byla podpora slučitelná se společným trhem (a vyňata z oznamovací povinnosti).
- (38) Navíc, pokud jde o grant poskytnutý ze strany IGAPE a bezúročnou půjčku poskytnutou ministerstvem vědy a technologie, společnost tvrdí, že byly poskytnuty podle režimů schválených Komisí dne 5. července 1995 (státní podpora č. 21/95) a dne 18. května 2001 (státní podpora č. 182/01), a jsou proto slučitelné se společným trhem.
- (39) Pokud jde o podíl získaný společností SODIGA na kapitálu společnosti Siderúrgica Añón, společnost uvedla, že skutečnost, že zájmy soukromých a veřejných akcionářů mohly být rozdílné, nehrála roli, protože podstatné bylo, že účast soukromých i veřejných investorů probíhala za stejných podmínek. Aby dále podpořila tento postoj, společnost tvrdí, že se Komise domnívala, že se v případě podílu získaném Bavorskem spolu s dalšími třemi výrobci oceli na kapitálu NMH nejednalo o státní podporu (rozhodnutí ze dne 26. července 1988 zmíněné v rozhodnutí Komise ze dne 31. října 1995) a že Komise při zahájení řízení proti podílu nabytému valonským regionem v Carsid nebrala v úvahu rozdílné zájmy soukromých a veřejných akcionářů.
- (40) Ve svém dopise ze dne 30. září 2002 společnost tvrdila, že Komise již nebyla oprávněna přijmout rozhodnutí o opatření, které zamýšlela ve svém dopise ze dne 20. prosince 2001, protože již uplynula tříměsíční lhůta pro přijetí rozhodnutí stanovená v čl. 6 odst. 5 kodexu podpor ocelářskému průmyslu.

⁽⁷⁾ Úř. věst. C 119, 22.5.2002, s. 22.

⁽⁸⁾ Úř. věst. C 152, 26.6.2002, s. 5.

⁽⁹⁾ Grant poskytnutý ze strany IGAPE, HEP: 0,95 %; bezúročná půjčka od ministerstva vědy a technologie, HEP: 2,8 %; půjčka poskytnutá prostřednictvím INESGA, HEP: 2,32 %; záruka poskytnutá ze strany IGAPE, HEP: 0,63 %; subvencování půjčky poskytnuté ze strany INESGA institutem IGAPE, HEP: 0,32 %; subvencování poplatku za schválení ze strany IGAPE, HEP: 0,16 %.

⁽⁶⁾ Úř. věst. L 10, 13.1.2001, s. 33. Nařízení ve znění nařízení (ES) č. 364/2004 (Úř. věst. L 63, 28.2.2004, s. 22).

- (41) Dopisem ze dne 23. června 2003 předložila společnost Siderúrgica Añón další připomínky. Za prvé uvedla, že podpora nemohla být analyzována na základě Smlouvy o ESUO nebo kodexu podpor ocelářskému průmyslu. Za druhé trvala na tom, že na podporu se vztahuje nařízení o malých a středních podnicích. Za třetí uvedla, že tato podpora je existující podporou ve smyslu čl. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 659/1999 ze dne 22. března 1999, kterým se stanoví prováděcí pravidla k článku 93 Smlouvy o ES⁽¹⁰⁾ (dále jen „procesní nařízení“), protože byla poskytnuta předtím, než v ocelářství vstoupila v platnost pravidla pro státní podporu Smlouvy o ES.
- (45) Pokud jde o přiřaditelnost činností společnosti SODIGA orgánům veřejné moci, španělské orgány tvrdily, že podle judikatury měla Komise předložit důkazy, že do rozhodnutí investovat do Siderúrgica Añón zasahovaly.

IV. PŘIPOMÍNKY ŠPANĚLSKA

- (42) Pokud jde o nabytí podílu na akciovém kapitálu společnosti Siderúrgica Añón společností SODIGA, španělské orgány tvrdí, že tak bylo učiněno v souladu s běžnou praxí v tržním hospodářství. Investiční rozhodnutí byla přijata pouze po zvážení uskutečnitelnosti projektů a předpokládané výnosnosti. V tomto případě byl podíl společnosti SODIGA v Siderúrgica Añón převzat v okamžiku navýšení kapitálu a zároveň se stávajícími akcionáři, kteří společně upsali 83,4 % nových akcií. Za těchto okolností španělské orgány argumentovaly tím, že podle judikatury byla splněna kritéria soukromého investora. Kromě toho španělské orgány prohlásily, že touto dohodou o zpětném odkoupení SODIGA zajistila minimální návratnost investic ve výši 7,2 % ročně, což je více než úrok ze státních dluhopisů za období deseti let v době podepsání smlouvy (5,3 %). V každém případě, pokud by se jednalo o státní podporu, byla by slučitelná se společným trhem podle bodu VIII odst. 3 podbodu ii) sdělení Komise o státní podpoře a rizikovém kapitálu⁽¹¹⁾, protože se týká středního podniku při zahájení jeho činnosti v podporované oblasti.
- (43) Pokud jde o skutečnost, že SODIGA zaplatila vyšší cenu za akcii a okamžitě ji uhradila, španělské orgány prohlásily, že se tím kompenzovala minimální návratnost investic do společnosti SODIGA, ze kterých ostatní akcionáři neměli prospěch. V každém případě trvaly na tom, že se jednalo o běžnou praxi, kdy nový akcionář zaplatí za nově vydané akcie vyšší cenu, což odráží značné úsilí vložené do projektu původními akcionáři (například v souvislosti se smlouvami s dodavateli zařízení a s pořízováním pozemků).
- (44) Pokud jde o účast společnosti SODIGA na druhém navýšení kapitálu společnosti Siderúrgica Añón, španělské orgány namítly, že se SODIGA účastnila úměrně svému podílu a za stejných podmínek jako ostatní akcionáři. Za těchto okolností se nejednalo o státní podporu.
- (46) Pokud jde o půjčku poskytnutou prostřednictvím INESGA, španělské orgány prohlásily, že prostředky pocházely výhradně ze soukromých zdrojů (zúčastněné banky), že se tyto banky mohly podílet na financování jakýchkoli operací a že zapojení INESGA bylo omezeno na následné sledování. V tomto smyslu došli k závěru, že nebyly použity veřejné prostředky. Kromě toho prohlásily, že porovnání s referenční sazbou používanou Komisí nebylo přiměřené, protože tato referenční sazba odpovídala průměru za pětileté mezibankovní swapové sazby za měsíce září, říjen a listopad 2000 navýšené o 75 procentních bodů. Protože pětiletá mezibankovní swapová sazba ke dni poskytnutí půjčky byla 4,769 %, opravená referenční sazba by měla být 5,519 %. Konečně pak tvrdily, že úroková sazba byla podobná jako u dalších půjček poskytnutých společností náležícím do skupiny Añón, nebo byla dokonce vyšší.
- (47) Pokud jde o záruku poskytnutou ze strany IGAPE, španělské orgány prohlásily, že byla v souladu s tržními podmínkami. Tvrdily, že provize soukromých bank u těchto druhů projektů dosahovala 0,15 % za čtvrtletí. Rozdíl oproti provizi v případě této transakce měl původ v následujících faktorech: a) podmínky pro využití záruky byly mnohem přísnější než podmínky bankovních záruk, protože bankovní záruky byly vynutitelné na první požádání a záruka IGAPE byla vynutitelná pouze dodatečně (jakmile byl na příjemce vyhlášen konkurz), b) riziko převzaté IGAPE bylo velmi nízké, poněvadž pokrývalo pouze 30 % půjčky a půjčkou se financovalo pouze 40 % investic a c) projekt byl podporován skupinami známými svou platební schopností.
- (48) Španělské orgány poskytly vyjádření od dvou bank (Caixa Galicia a Banco Pastor) v tom smyslu, že s ohledem na podmínky půjčky a totožnost akcionářů by v případě takové záruky uplatnily provizi ve výši 0,20 % ročně.

⁽¹⁰⁾ Úř. věst. L 83, 27.3.1999, s. 1. Nařízení ve znění aktu o přistoupení z roku 2003.

⁽¹¹⁾ Úř. věst. C 235, 21.8.2001, s. 3.

(49) Pokud jde o subvenci IGAPE ve výši 0,25 % a poplatků za schválení, španělské orgány trvaly na tom, že tato podpora byla poskytnuta v rámci režimů schválených Komisí a že s výjimkou částky ve výši 14 299,44 EUR spadala do působnosti nařízení Komise (ES) č. 69/2001 ze dne 12. ledna 2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na podporu *de minimis* ⁽¹²⁾, která se vztahovala také na sektor ESUO. Dále tvrdily, že trh s těmito výrobky nebude ovlivněn, protože většina výrobků bude použita v rámci skupiny a téměř všechna zbývající výroba bude vyvážena mimo EHP.

(50) Pokud jde o grant poskytnutý ze strany IGAPE, španělské orgány namítly, že byl poskytnut v rámci režimu schváleného Komisí, a že je proto slučitelný se společným trhem.

(51) V každém případě španělské orgány prohlásily, že podpora byla slučitelná se společným trhem, protože spadala do působnosti nařízení o malých a středních podnicích, které se vztahuje také na ocelářství ESUO.

(52) Dále tvrdily, že podpora byla v souladu s pokyny Společenství o státní podpoře na ochranu životního prostředí ⁽¹³⁾. Tvrdily, že by systém zvolený pro úpravu vody zdokonalil ochranu životního prostředí v porovnání s tradičním systémem a že představuje dodatečné náklady ve výši 661 113 EUR. Stejně tak používání zemního plynu v ohřívací peci by významně snížilo emise v porovnání s topnými oleji a dodatečné náklady by dosáhly výše 1 502 530 EUR. Za třetí skutečnost, že by všechny inženýrské stavby pro hydraulická zařízení, mazací zařízení, kabeláž a potrubní vedení byly vybudovány nad povrchem místo pod zemí, by zlepšila pracovní podmínky a zabránila únikům do podzemí, přičemž dodatečné náklady by dosáhly výše 6 911 639 EUR.

(53) Pokud jde o připomínky třetích stran (viz 31. až 34. bod odůvodnění), španělské orgány prohlásily, že nejsou podloženy žádnými skutečnými důkazy a že se daná sdružení pouze snaží zabránit vstupu nové společnosti na trh. V této souvislosti španělské orgány připomněly, že zakladatele nové společnosti k provedení investic podnítily potíže s dodávkami těchto výrobků od tradič-

ních výrobců (zejména nadměrná zpoždění dodávek). Rovněž upozornily Komisi na rozhodnutí Komise 89/515/EHS ze dne 2. srpna 1989 týkající se řízení podle článku 85 Smlouvy o EHS ⁽¹⁴⁾ a související rozsudky soudů Společenství, při nichž bylo zjištěno, že se někteří ze členů EISA účastnili protikonkurenčního jednání.

V. POSOUZENÍ OPATŘENÍ

(54) Siderúrgica Añón vyrábí ocelové pruty a tyče, což jsou výrobky zahrnuté v příloze I Smlouvy o ESUO. Jedná se tudíž o podnik ve smyslu článku 80 uvedené smlouvy.

(55) V daném případě je zřejmé, že Španělsko provádělo uvedená opatření protiprávně, protože nedodrželo postupy stanovené v článku 6 kodexu podpor ocelářskému průmyslu. Proto Komise nemůže uznat argument společnosti (viz 41. bod odůvodnění), že daná podpora byla existující podporou.

(56) I když bylo podle Smlouvy o ESUO zahájeno řízení, Komise nemohla přijmout konečné rozhodnutí dříve než dne 23. července 2002, protože rozhodnutí o rozšíření řízení bylo přijato dne 2. července 2002 a zasláno španělským orgánům dne 4. července 2002. Výzva k předložení připomínek byla zveřejněna dne 9. září 2002. V bodě 43 sdělení týkajícího se určitých aspektů řešení případů hospodářské soutěže vzniklých následkem ukončení platnosti Smlouvy o ESUO Komise uvedla, že v takových případech bude pokračovat v šetření podle ustanovení procesního nařízení a přijme konečné rozhodnutí podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES.

(57) Komise nemůže uznat argument společnosti, že uplynutí tříměsíční lhůty od počátečního rozhodnutí o zahájení řízení jí zabránilo v přijetí rozhodnutí (viz 40. bod odůvodnění). Podle rozhodnutí Soudního dvora ve věci C-5/01 *Belgie v. Komise* ⁽¹⁵⁾ ze dne 12. prosince 2002 „tříměsíční lhůta stanovená v čl. 6 odst. 5 šestého kodexu podpor ocelářskému průmyslu nemůže být považována za promlčecí dobu spojenou se ztrátou pravomoci“. V současné době je procesní nařízení použitelné v plném rozsahu a bylo dosaženo souladu s čl. 7 odst. 6 tohoto nařízení.

⁽¹²⁾ Úř. věst. L 10, 13.1.2001, s. 30.

⁽¹³⁾ Úř. věst. C 37, 3.2.2001, s. 3.

⁽¹⁴⁾ Úř. věst. L 260, 6.9.1989, s. 1.

⁽¹⁵⁾ Sb. rozh. 2002, s. I-11991, odstavec 60.

1. Existence státní podpory

(58) Podle čl. 87 odst. 1 Smlouvy o ES podpory poskytované v jakékoli formě členskými státy nebo ze státních prostředků, které narušují nebo hrozí narušením hospodářské soutěže tím, že zvýhodňují určité podniky nebo určitá odvětví výroby, jsou, pokud ovlivňují obchod mezi členskými státy, neslučitelné se společným trhem.

a) Nabytí podílu na akciovém kapitálu společnosti Siderúrgica Añón společností SODIGA

(59) Pokud jde o nabytí podílu na akciovém kapitálu společnosti Siderúrgica Añón společností SODIGA (viz 27. a 29. bod odůvodnění), Komise poukazuje zejména na skutečnost, že je SODIGA řízena galicijskou regionální vládou. Komise dále konstatuje, že galicijská regionální vláda to považuje za součást programů IGAPE na podporu podniků⁽¹⁶⁾. Za těchto okolností se Komise domnívá, že činnosti společnosti SODIGA se přičítají státu.

(60) Za účelem rozhodnutí, zda je příjemci opatření udělena výhoda, Komise použije zásadu investora v tržním hospodářství. Tato zásada byla Komisí použita již v mnoha případech a také byla uznána a rozvinuta Soudem v několika rozsudcích⁽¹⁷⁾. Podstatou této zásady je, že v případech, kdy orgán veřejné moci investuje do společnosti za podmínek, které by byly přijatelné pro soukromého investora působícího za běžných podmínek tržního hospodářství, není tato investice považována za státní podporu.

(61) V zásadě platí, že v případě transakce, které se účastní soukromý investor a veřejný investor, se nejedná o státní podporu, pokud platí pro soukromého i veřejného investora stejné podmínky.

⁽¹⁶⁾ Zdroj: <http://www.xunta.es/Galicia2001/G200112G.pdf>

⁽¹⁷⁾ Viz věc C-234/84 *Belgie v. Komise* (Boch), Sb. rozh. 1986, s. I-2263, odstavec 14: „Vhodným způsobem pro stanovení, zda je takové opatření státní podporou, je použít kritérium, které bylo zmíněno v rozhodnutí Komise a navíc nebylo napadeno belgickou vládou, a sice stanovení, do jaké míry by byl tento podnik schopen získat dané částky na neveřejných kapitálových trzích. V případě podniku, jehož kapitál je vlastněn orgány veřejné moci, se zejména ověří, zda by soukromý akcionář za podobných okolností s ohledem na předvídatelnost získání výnosu a při ponechání stranou všech úvah týkajících se sociální oblasti, regionální politiky a odvětví, upsal daný kapitál.“ Viz také rozsudek Soudu první instance ze dne 6. března 2003 ve spojených věcech T-228/99 a T-233/99 *Westdeutsche Landesbank Girozentrale a Land Nordrhein Westfalen v. Komise*, Sb. rozh. 2003, s. II-435, body 255, 266, 313 a 324.

(62) To však neplatí v případě nabytí podílu na kapitálu společností Siderúrgica Añón společností SODIGA, a to z následujících důvodů:

(63) Za prvé, při prvním navýšení kapitálu SODIGA zaplatila za svůj podíl okamžitě, zatímco soukromí partneři zaplatili za své podíly později a SODIGA zaplatila 90 EUR za každou nabytou akci, zatímco soukromí partneři zaplatili za své akcie pouze 60 EUR.

(64) Za druhé, hlavní příjemci výroby společnosti Siderúrgica Añón budou soukromí partneři, kteří mohou těžit z těchto vstupů, zatímco SODIGA může ohledně návratnosti svých investic spoléhat pouze na výnosnost společnosti Siderúrgica Añón.

(65) Komise nemůže uznat argument, že prémie zaplacená společností SODIGA je běžnou praxí (viz 43. bod odůvodnění), protože společnost dosud nezačala výrobu, a nebyla proto schopna prokázat se obzvláště dobrými provozními výsledky, které by mohly prémii ospravedlnit. Pokud by se tento argument uznal, musel by se kromě toho použít na kapitálové vklady všech investorů v té době.

(66) Komise však bere v úvahu, že dohodou o zpětném odkoupení akcií společnost SODIGA zajistila návratnost investic ve výši 7,2 %, které soukromí akcionáři nedosáhli⁽¹⁸⁾.

(67) S přihlédnutím ke skutečnosti, že budou prováděny roční splátky, že podíl společnosti SODIGA je menšinový a nikterak jí neumožňuje ovlivňovat řízení společnosti a vzhledem k tomu, že společnost Siderúrgica Añón bude vyrábět zejména pro své vlastní akcionáře, se Komise domnívá, že z hospodářského hlediska může být tento podíl považován za podřízenou participační půjčku. Z pohledu rizika je však tuto investici třeba považovat za běžný akciový kapitál, protože podřízené půjčky, přestože jsou podřízeny jiným dluhovým nástrojům, mají před akciovým kapitálem přednost.

⁽¹⁸⁾ I když nelze vyloučit, že by konečná cena mohla být vyšší, pokud by se použila alternativní metoda (teoretická účetní hodnota), podle posledních odhadů pro společnost SODIGA v únoru 2002 by použití této teoretické účetní hodnoty přineslo návratnost investic ve výši 6,3 %.

(68) Naskýtá se tedy otázka, zda by výše uvedená návratnost investic ve výši 7,2 % pokryla příslušné riziko a byla přijatelná pro soukromého investora poskytujícího podřízenou participační půjčku. Komise se podle postupu přijatého v rozhodnutí 2003/284/ES ze dne 11. prosince 2002 o státní podpoře provedené Španělskem ve prospěch SNIACE SA⁽¹⁹⁾ domnívá, že by obvyklá úroková sazba pokrývající příslušné riziko byla 12,33 % pro první navýšení kapitálu a 11,06 % pro druhé navýšení kapitálu. To odpovídá mezibankovní sazbě použité Komisí pro výpočet její referenční tržní sazby plus obvyklých 75 bodů báze, které připočítává pro půjčky ve Španělsku (6,33 % ke dni 19. dubna 2001 a 5,06 % ke dni 1. března 2002) plus 600 bodů báze. Těchto 600 bodů báze je ospravedlněno absencí jakýchkoli záruk, zvláštním rizikem spojeným se vstupem nové společnosti do odvětví ocelářství, pro které je charakteristický nadbytek kapacit, a jak již bylo vysvětleno také skutečností, že s touto půjčkou je spojeno značně vyšší riziko, než je tomu u běžné půjčky (v případě platební neschopnosti by měli přednost všichni věřitelé)⁽²⁰⁾. To je v souladu s údaji obsaženými ve sdělení Komise o metodě pro stanovení referenčních a diskontních sazeb⁽²¹⁾, kde se uvádí, že referenční sazba může být

navýšena o 400 bodů báze a více v případech spojených se zvláštním rizikem (například nejsou-li poskytnuty záruky běžně vyžadované bankami).

(69) Komise se proto domnívá, že nabytí daného podílu představuje výhodu pro společnost Siderúrgica Añón, která je financována ze státních zdrojů.

(70) Prvek podpory u těchto dvou podílů se rovná rozdílu mezi úroky ve výši 12,33 % a 7,2 %, tedy 5,13 % u prvního podílu, a rozdílu mezi úroky ve výši 11,06 % a 7,2 %, tedy 3,86 % u druhého podílu. S přihlédnutím ke splátkám prováděným společností Siderúrgica Añón ve prospěch společnosti SODIGA odpovídá tato podpora rozdílu mezi skutečně placenými úhradami a ročními platbami úroků a úhradou jistiny, která by byla splatná při použití výše uvedených běžných úrokových sazeb ve výši 12,33 % a 11,06 %. Druhá úroková sazba má za následek roční platby úroků ve výši 222 317,3 EUR za první podíl a 54 766,9 EUR za druhý podíl. Rozdíl mezi příslušnými platbami úroků a harmonogramem skutečných úhrad těchto dvou podílů lze stanovit takto⁽²²⁾:

První podíl ve výši 1 803 060 EUR (2001)

Rok	2002	2003	2004	2005	2006	2007
Harmonogram úhrad bez podpory	222 317	222 317	222 317	222 317	222 317	222 317 + 1 803 060 = 2 025 377
Současný harmonogram úhrad	150 916	150 916	150 916	150 916	150 916	1 803 060
Podpora za rok	71 401	71 401	71 401	71 401	71 401	222 317

Druhý podíl ve výši 495 180 EUR (2002)

Rok	2003	2004	2005	2006	2007
Harmonogram úhrad bez podpory	54 766	54 766	54 766	54 766	54 766 + 495 180 = 549 946
Současný harmonogram úhrad	41 868	41 868	41 868	41 868	495 180
Podpora za rok	12 869	12 869	12 869	12 869	54 766

⁽¹⁹⁾ Úř. věst. L 108, 30.4.2003, s. 35.

⁽²⁰⁾ Tento přístup se přizpůsobuje rovněž rozhodnutí Komise 2003/284/ES, v němž se přidává 600 bodů báze u podřízené půjčky z důvodu absence jakýchkoli záruk. Viz poznámka pod čarou 19 ve 42. bodu odůvodnění uvedeného rozhodnutí.

⁽²¹⁾ Úř. věst. C 273, 9.9.1997, s. 3. Viz zejména osmý pododstavec první odrážka.

⁽²²⁾ Pokud jde o srovnání provedené v těchto dvou tabulkách, je třeba vzít v úvahu, že skutečná návratnost opatření, tj. 7,2 %, odpovídá hypotetickému ročnímu pojistnému, které by bylo rovněž splatné v roce 2007 (rok úhrady jistiny), zatímco ve skutečnosti byly tyto příjmy rozloženy pouze do pěti (místo šesti) a čtyř (místo pěti) splátek.

b) *Půjčka poskytnutá prostřednictvím INESGA*

- (71) Pokud jde o půjčku poskytnutou prostřednictvím INESGA (viz 26. bod odůvodnění), Komise se domnívá, že se mohlo jednat o prvky státní podpory, protože se úroková sazba zdá být poměrně nízká. Komise si je však vědoma, že prostředky jsou poskytovány soukromými bankami, které se mohou svobodně rozhodnout, zda se budou na půjčce podílet či nikoli. Za těchto okolností Komise dochází k závěru, že lepší finanční podmínky jsou způsobeny zásahem IGAPE (záruka, úrokový příspěvek placený přímo bankám) a skutečností, že se jedná o syndikátní půjčku. Se samotnou půjčkou proto není spojena žádná státní podpora.

c) *Záruka poskytnutá ze strany IGAPE*

- (72) Pokud jde o záruku poskytnutou ze strany IGAPE (viz 26. bod odůvodnění), postup Komise⁽²³⁾ pro posuzování individuálních záruk zahrnuje několik podmínek pro záruky tak, aby nepředstavovaly státní podporu. V tomto případě Komise konstatuje, že Siderúrgica Añón nebyla ve finančních nesnázích ve smyslu pokynů Společenství o státní podpoře na záchranu a restrukturalizaci podniků v nesnázích⁽²⁴⁾ a získala půjčky na finančních trzích bez jakéhokoli zásahu státu. Dále konstatuje, že je záruka spojena s konkrétní půjčkou, je stanovena pro pevnou maximální částku, pokrývá 30 % nesplacené půjčky a není otevřená. Pokud jde o cenu zaplacenou za záruku, Komise měla pochybnosti, zda zaplacené pojistné (0,2 % ročně z nesplaceného zajištěného dluhu, bez poplatku za schválení) odpovídalo tržní ceně za podobnou záruku zejména s přihlédnutím k přehledu maximálních cen za záruky zveřejněnému dvěma z bank podléjících se na půjčce.

- (73) Komise nemůže uznat pro srovnání „nabídky“ předložené *ex post* těmito dvěma bankami (viz 48. bod odůvodnění), protože jsou hypotetické a byly učiněny pro účely tohoto řízení. Navíc se jedná o nabídky těchto dvou bank, a nemusí proto představovat hledisko trhu.

- (74) Rovněž tak Komise nemůže uznat argumenty o zvláštních znacích dané záruky (viz 47. bod odůvodnění), a proto ani snížení ceny na „běžnou“ tržní sazbu,

a to z těchto důvodů: a) skutečnost, že záruky ve Španělsku jsou běžně vykonatelné na první požádání, je vysvětlena požadavkem dalších záruk od příjemce. V tomto případě se však IGAPE výslovně vzdala svého práva požadovat jakoukoli záruku (po obdržení souhlasu od galicijské regionální vlády), b) skutečnost, že záruka pokrývá pouze 30 % půjčky, nehraje roli, protože pro ručitele je zásadní výše rizika a c) skutečnost, že je projekt podporován skupinami známými svou platební schopností, také nehraje roli, protože tyto skupiny neponesou odpovědnost za dluhy Siderúrgica Añón.

- (75) Za těchto okolností se v tomto konkrétním případě Komise domnívá, že by tržní sazba pro podobnou záruku měla být přinejmenším ve výši uvedené španělskými orgány, tedy 0,6 % ročně (viz 47. bod odůvodnění).

- (76) Komise se proto domnívá, že tato záruka představuje výhodu pro Siderúrgica Añón, která je financována ze státních zdrojů.

- (77) Pokud jde o výši státní podpory spojené s touto zárukou, bod 3.2 sdělení o zárukách stanoví, že grantový ekvivalent individuální záruky by měl být vypočten stejným způsobem jako grantový ekvivalent zvýhodněné půjčky, přičemž úrokový příspěvek představuje rozdíl mezi tržní úrokovou mírou a sazbou získanou díky státní záruce po odečtení zaplaceného pojistného. V daném případě se za účelem stanovení tržní sazby takové půjčky a při absenci jiných nezaručených půjček na financování investice Komise domnívá, že je vhodné použít úrokovou sazbu nezajištěné zápůjční facility poskytnuté bankou Caixa de Galicia společnosti Siderúrgica Añón (jistina 3 000 000 EUR, úroková sazba Euribor 12 měsíců + 0,75, poplatek za schválení 0,15 %, splatnost do jednoho roku ode dne 20. března 2002)⁽²⁵⁾. Úrokový příspěvek u půjčky ze strany INESGA je proto 0,3 % (rozdíl 0,50 % mezi rizikovým příplatkem za půjčku ze strany INESGA (Euribor měsíce + 0,25 %) a rizikovým příplatkem za uvedenou zápůjční facilitu (Euribor 12 měsíců + 0,75 %) minus 0,2 % zaplacené za záruku). To činí 28 848,6 EUR (0,3 % z 9 616 193 EUR) ročně.

⁽²³⁾ Oznámení Komise o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory ve formě záruk (Úř. věst. C 71, 11.3.2000, s. 14, bod 4.2).

⁽²⁴⁾ Úř. věst. C 288, 9.10.1999, s. 2.

⁽²⁵⁾ Ačkoli se mohou doba trvání, a tudíž i základní sazba u obou půjček vzájemně lišit, Komise se domnívá, že rizikový příplatek požadovaný soukromým věřitelem za nezajištěnou půjčku může sloužit jako spolehlivý parametr pro zhodnocení prvku podpory v souvislosti s půjčkou ze strany INESGA.

d) Další opatření

- (78) Grant poskytnutý ze strany IGAPE (viz 24. bod odůvodnění), bezúročná půjčka poskytnutá ministerstvem vědy a technologie (viz 25. bod odůvodnění), subvencování úroků ze strany IGAPE a poplatků za schválení poskytnutý prostřednictvím INESGA (viz 26. bod odůvodnění) představují výhodu pro Siderúrgica Añón, která je financována ze státních zdrojů.
- (79) Výše opatření podpory uvedených v předchozím bodě je tato: grant poskytnutý ze strany IGAPE: 2 399 407 EUR; subvence poskytnuté ze strany IGAPE na půjčku poskytnutou ze strany INESGA: 0,25 % ročně z částky 9 616 193 EUR (úrokový příspěvek), tj. 24 040,5 EUR ročně, a 0,5 % z částky 9 616 193 EUR (poplatek za schválení), tj. 48 081 EUR ročně; bezúročná půjčka poskytnutá ministerstvem vědy a technologie: 5,7 % ročně z částky 1 803 036 EUR, tj. 102 773,5 EUR ročně.

e) Narušení hospodářské soutěže a dopad na obchod

- (80) Vzhledem k existenci hospodářské soutěže a obchodu uvnitř Společenství v daném odvětví (viz body odůvodnění 20 až 23) se Komise domnívá, že výše uvedená opatření podpory narušují hospodářskou soutěž nebo hrozí, že ji naruší a že budou mít nepříznivý vliv na obchod mezi členskými státy.
- (81) Komise proto dochází k závěru, že grant poskytnutý ze strany IGAPE, bezúročná půjčka poskytnutá ministerstvem vědy a technologie, subvencování úroků ze strany IGAPE a poplatku za schválení u půjčky poskytnuté prostřednictvím INESGA, podíl získaný společností SODIGA na akciovém kapitálu společnosti Siderúrgica Añón a záruka poskytnutá ze strany IGAPE představují státní podporu ve smyslu čl. 87 odst. 1 Smlouvy o ES.

2. Slučitelnost se společným trhem

- (82) Komise především nemůže uznat argument, že některá z opatření podpory byla poskytnuta podle schválených režimů (N 21/95 ⁽²⁶⁾ a N 182/2001 ⁽²⁷⁾). V rozhodnutích schvalujících tyto režimy Komise zmiňuje povinnost španělských orgánů dodržovat příslušná pravidla pro ocelářství. Komise konstatuje, že pravidla pro ocelářství

byla obsažena v kodexu podpor ocelářskému průmyslu, který vyloučil ocelářství z těchto režimů a uložil povinnost předchozího oznámení. Protože tato povinnost předchozího oznámení nebyla splněna, na podporu poskytnutou společností Siderúrgica Añón se tyto dva režimy nevztahují.

- (83) Podle bodu 44 sdělení Komise týkajícího se určitých aspektů řešení případů hospodářské soutěže vzniklých následkem ukončení platnosti Smlouvy o ESÚO „při přijímání rozhodnutí po dni 23. července 2002 ohledně státních podpor uskutečněných uvedeného dne nebo před ním bez předchozího schválení Komisí bude Komise postupovat v souladu se sdělením Komise o stanovení prováděcích pravidel pro posouzení protiprávní státní podpory“ ⁽²⁸⁾. Podle posledního pododstavce tohoto sdělení platí pravidla zde stanovená „aniž je dotčen výklad nařízení Rady a Komise v oblasti státní podpory“.
- (84) Podle čl. 9 odst. 2 ⁽²⁹⁾ druhého pododstavce nařízení Komise (ES) č. 70/2001, „jednotlivé podpory poskytnuté mimo rámec jakéhokoli režimu přede dnem vstupu tohoto nařízení v platnost bez schválení Komise a při porušení oznamovací povinnosti dle čl. 88 odst. 3 Smlouvy jsou slučitelné se společným trhem ve smyslu čl. 87 odst. 3 Smlouvy a jsou vyňaty, pokud splňují všechny podmínky tohoto nařízení, s výjimkou požadavku v čl. 3 odst. 1, podle něhož má být učiněn výslovný odkaz na toto nařízení“.
- (85) Komise se domnívá, že vzhledem k číselným údajům o obratu, zaměstnancích nebo k celkové rozvaze společnosti Siderúrgica Añón a s ní spojených podniků (viz 15. a 17. bod odůvodnění) se jedná o střední podnik (podle přílohy 1 nařízení o malých a středních podnicích). Proto je třeba posoudit, zda veškeré investiční podpory poskytnuté společnosti Siderúrgica Añón splňují podmínky nařízení o malých a středních podnicích.

- (86) V tomto ohledu Komise konstatuje, že podle čl. 6 odst. 1 nařízení o malých a středních podnicích není poskytování jednotlivých podpor vyňato z povinnosti předchozího oznámení, je-li dosažen jeden ze dvou prahů uvedených v písmenech a) a b).

⁽²⁶⁾ Úř. věst. C 298, 11.11.1995.

⁽²⁷⁾ Úř. věst. C 199, 14.7.2001, s. 11.

⁽²⁸⁾ Úř. věst. C 119, 22.5.2002, s. 22.

⁽²⁹⁾ Písařská chyba: má být „čl. 9a odst. 2“.

- (87) Z toho vyplývá, že podpora ve formě grantu ve výši 2 399 407 EUR poskytnutá ze strany IGAPE nemůže být vyňata. Podle španělských orgánů (viz 24. bod odůvodnění) představuje podpora 8 % investic. Investice proto činí 29 992 588 EUR, což je více než práh v hodnotě 25 000 000 EUR stanovený v čl. 6 odst. 1 písm. a). Kromě toho musí být ocelářství považováno za odvětví, které není způsobilé pro regionální podporu podle bodu 1 třetího pododstavce sdělení Komise o podpoře ocelářství na záchranu a restrukturalizaci a uzavírání kapacit⁽³⁰⁾ a podle bodu 27 víceodvětvového rámce pro regionální podporu velkým investičním projektům⁽³¹⁾. Stejná situace nastala v době, kdy byla poskytnuta podpora ocelářství podle kodexu podpor ocelářskému průmyslu. Protože je Siderúrgica Añón středním podnikem, je výchozí bod pro použitelný strop, jak je uveden v čl. 6 odst. 1 písm. a) bodě i), stanoven v čl. 4 odst. 2 písm. b) ve výši 7,5 %. Podle čl. 6 odst. 1 písm. a) bodu i) nesmí hrubá míra podpory překročit 50 % ze 7,5 %, tedy 3,75 %. Hodnota 8 % je jednoznačně nad tímto prahem. Hrubá míra grantu IGAPE musí skutečně vzít v úvahu celkovou výši grantu (která činí 8 %), a nikoliv částku, která byla uhrazena na počátku (a která činí 0,95 %), jak tvrdí španělské orgány (viz 37. bod odůvodnění), protože pro posouzení podpory musí být zvažována částka poskytnutá, nikoliv částka uhrazená.
- (88) Jak dále vyplývá z poslední věty bodu 27 víceodvětvového rámce pro regionální podporu velkým investičním projektům, podle které je poskytování jednotlivých podpor velké výše v ocelářství nevyňatých podle nařízení o malých a středních podnicích neslučitelné se společným trhem, nemůže být grant poskytnutý ze strany IGAPE vyňat podle nařízení o malých a středních podnicích. Je proto třeba zdůraznit, že ke stejným závěrům by se dospělo, kdyby byl použit kodex podpor ocelářskému průmyslu platný v době, kdy byla podpora poskytnuta.
- (89) Ani veškerá další podpora, která je považována za investiční podporu, nemůže být vyňata podle nařízení o malých a středních podnicích. Musela by být tudíž kombinována s grantem poskytnutým ze strany IGAPE, a byla by proto neslučitelná podle odůvodnění uvedených v 86. až 88. bodu odůvodnění.
- (90) Případná slučitelnost podle regionální odchylky pro státní podporu musí být posuzována v souladu s důležitými kritérii stanovenými v jakémkoli nástroji platném v době, kdy byla podpora poskytnuta, v souladu se sdělením Komise o stanovení příslušných pravidel pro posouzení protiprávní státní podpory. Jak již bylo uvedeno, kodex podpor ocelářskému průmyslu neoprav-
- ňuje žádnou regionální podporu v době, kdy byla podpora poskytnuta. Proto nemůže být daná podpora způsobilá pro regionální odchylku.
- (91) Komise nemůže uznat ani argument, že některé z investic byly způsobilé pro podporu na ochranu životního prostředí, a to z těchto důvodů:
- (92) Podle článku 3 kodexu podpor ocelářskému průmyslu⁽³²⁾, který stanoví kritéria pro použití pokynů Společenství ke státní podpoře na ochranu životního prostředí, musí Komise zabránit tomu, aby byla všeobecná investiční podpora pro nové závody nebo zařízení poskytována pod záminkou ochrany životního prostředí. Kromě toho pokyny k životnímu prostředí⁽³³⁾ použitelné v souladu s kodexem podpor ocelářskému průmyslu uvádějí, že se nevztahují na podporu určenou zdánlivě na opatření na ochranu životního prostředí, která je však ve skutečnosti určena na všeobecné investice (bod 3.2.1).
- (93) V tomto případě Komise v první řadě konstatuje, že se španělské orgány při poskytování podpory nezabývaly žádnými úvahami ohledně životního prostředí.
- (94) Komise dále konstatuje, že investice do systému na úpravu vody a do ohřívací pece zvýší účinnost společnosti, protože dojde ke snížení nákladů na vodu a energii. Instalace těchto druhů zařízení je v daném odvětví obvyklou praxí, aniž je považována za investice do životního prostředí. Komise se domnívá, že to je pravým důvodem pro jejich provedení, a že se na ně proto nevztahují pokyny k životnímu prostředí⁽³⁴⁾.
- (95) V každém případě ani španělské orgány ani příjemce nedodali žádné konkrétní důkazy o přínosu uvedených zařízení pro životní prostředí. Proto není třeba využívat nezávislých znaleckých posudků ani konzultovat s členskými státy (viz příloha kodexu podpor ocelářskému průmyslu). Kromě toho nebyly odečteny všechny výhody, pokud jde o nižší výrobní náklady, jak vyžaduje příloha⁽³⁵⁾ kodexu podpor ocelářskému průmyslu, ani nebylo vysvětleno, jak byly vypočteny dodatečné náklady.

⁽³⁰⁾ Úř. věst. C 70, 19.3.2002, s. 21.

⁽³¹⁾ Úř. věst. C 70, 19.3.2002, s. 8.

⁽³²⁾ Toto ustanovení je použitelné pro posouzení podpor poskytnutých podle sdělení Komise o stanovení prováděcích pravidel pro posouzení protiprávní státní podpory a bodu 82 písm. b) a bodu 7 druhého pododstavce pokynů Společenství ke státní podpoře na ochranu životního prostředí.

⁽³³⁾ Pokyny Společenství ke státní podpoře na ochranu životního prostředí.

⁽³⁴⁾ Viz zejména první věta přílohy kodexu podpor ocelářskému průmyslu.

⁽³⁵⁾ Viz písmeno b) v části „Podpora na povzbuzení podniků v jejich úsilí o výrazné zlepšení ochrany životního prostředí“ přílohy.

(96) Pokud jde o investice do inženýrských staveb, Komise se domnívá, že nepředstavují žádný přínos pro životní prostředí a pokud by šlo o přínos pro bezpečnost zaměstnanců, nevztahovaly by se na tyto investice pokyny k životnímu prostředí ani žádná ustanovení kodexu podpor ocelářskému průmyslu.

(97) Komise také nenachází žádná ustanovení kodexu podpor ocelářskému průmyslu, podle kterých by podpora mohla být považována za slučitelnou. Zjevně se nejedná o podporu na výzkum a vývoj ani o podporu na uzavírání kapacit a v případě Řecka nebyla poskytnuta. Komise dále uvádí, že se nejedná o podporu na vzdělávání ve smyslu nařízení Komise (ES) č. 68/2001 ze dne 12. ledna 2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na podpory na vzdělávání⁽³⁶⁾ ani o podporu zaměstnanosti ve smyslu nařízení Komise (ES) č. 2204/2002 ze dne 12. prosince 2002 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory zaměstnanosti⁽³⁷⁾,⁽³⁸⁾. Španělské orgány každopádně nespolehaly na žádné z těchto odchylek ani předpisů.

(98) Komise na závěr konstatuje, že sdělení Komise o státní podpoře a o rizikovém kapitálu nebyla použitelná pro ocelářství v době, kdy byla podpora poskytnuta, a dosud není pro toto odvětví použitelná podle bodu VIII odst. 3 osmého pododstavce uvedeného sdělení.

(99) Vzhledem k výše uvedenému se Komise domnívá, že se žádná z výjimek ze zákazu investiční podpory ocelářství nevztahuje na tento případ, a že tudíž opatření označená Komisí jako opatření představující státní podporu nejsou slučitelná se společným trhem.

VI. ZÁVĚR

(100) Komise nutně shledává, že Španělsko protiprávně provedlo daná opatření státní podpory, která jsou neslučitelná se společným trhem. Tato opatření proto musí být zrušena.

(101) Kromě toho podle čl. 14 odst. 1 nařízení Rady (ES) č. 659/1999, je-li v případě protiprávní podpory přijato záporné rozhodnutí, Komise rozhodne, že dotčený členský stát učiní všechna nezbytná opatření, aby příjemce podporu navrátil. Vymáhaná podpora zahrnuje úroky ode dne, kdy byla k dispozici příjemci, do dne

jejího navrácení. Úroky se vypočítají na základě referenční sazby používané pro výpočet grantového ekvivalentu regionální podpory,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

1. Následující státní podpora, kterou Španělsko poskytlo společnosti Siderúrgica Añón S.A., je neslučitelná se společným trhem.

2. Podpora uvedená v odstavci 1 zahrnuje následující:

a) prvek podpory obsažený v podílu nabytém společností SODIGA na akciovém kapitálu společnosti Siderúrgica Añón, který odpovídá:

i) ročnímu pojistnému ve výši 5,13 % použitému pro původně poskytnutý kapitál ve výši 1 803 060 EUR sníženému o pět ročních splátek ve výši 150 916 EUR v případě prvního podílu získaného v roce 2001 a

ii) ročnímu pojistnému ve výši 3,86 % použitému pro původně poskytnutý kapitál ve výši 495 180 EUR sníženému o čtyři roční splátky ve výši 41 868 EUR v případě druhého podílu získaného v roce 2002;

b) grant poskytnutý ze strany IGAPE dne 10. listopadu 2000 ve výši 2 399 407 EUR;

c) úrokový příspěvek poskytnutý v případě syndikátní půjčky ve výši 9 616 193 EUR ze dne 2. dubna 2001 prostřednictvím 30 % záruky, tedy 0,3 % ročně, a přímý úrokový příspěvek ve výši 0,25 % ročně poskytnutý ze strany IGAPE, které dohromady činí 52 889,1 EUR ročně;

d) platba poplatku za schválení ve výši 48 081 EUR ze strany IGAPE ohledně půjčky ve výši 9 616 193 EUR ze dne 2. dubna 2001;

e) úrokový příspěvek ve výši 5,7 % ročně jako součást bezúročné půjčky ve výši 1 803 036 EUR, kterou poskytlo ministerstvo vědy a technologie dne 29. prosince 2000.

⁽³⁶⁾ Úř. věst. L 10, 13.1.2001, s. 20. Nařízení ve znění nařízení (ES) č. 363/2004 (Úř. věst. L 63, 28.2.2004, s. 20).

⁽³⁷⁾ Úř. věst. L 337, 13.12.2002, s. 3.

⁽³⁸⁾ V souladu s posledním odstavcem sdělení Komise o stanovení příslušných pravidel pro posouzení protiprávní státní podpory musí Komise ověřit, zda by podpora byla slučitelná se všemi nařízeními Komise nebo Rady, která jsou v oblasti státní podpory v současné době v platnosti.

Článek 2

1. Španělsko se zdrží dalšího poskytování podpory příjemci prostřednictvím opatření uvedených v článku 1.

Pokud jde o platby, které byly ke dni přijetí tohoto rozhodnutí již schváleny, ale nebyly ještě provedeny, může Španělsko požádat o náhradu všech plateb uskutečněných po dni přijetí tohoto rozhodnutí nebo od uvedeného dne přizpůsobí podmínky pro opatření stanovená v článku 1 tržním podmínkám, jak je uvedeno v tomto rozhodnutí.

2. Španělsko učiní všechna nezbytná opatření, aby příjemce podporu uvedenou v článku 1 navrátil.

3. Vymáhání bude provedeno neprodleně v souladu s postupy podle vnitrostátních právních předpisů, pokud dané předpisy umožňují okamžité a účinné provedení tohoto rozhodnutí. Vymáhané částky budou úročeny po celé období počínaje dnem, kdy byly poprvé příjemci k dispozici, až do jejich úplného navrácení. Použitá úroková sazba bude referenční sazba použitá pro výpočet grantového ekvivalentu regionální podpory.

Úroková sazba uvedená v prvním pododstavci bude použita v součtu po celé období uvedené tamtéž.

Článek 3

Do dvou měsíců od oznámení tohoto rozhodnutí Španělsko informuje Komisi o plánovaných opatřeních a o opatřeních, která již byla přijata pro dosažení souladu s tímto rozhodnutím. Dané informace poskytne vyplněním dotazníku, který je uveden v příloze tohoto rozhodnutí.

Článek 4

Toto rozhodnutí je určeno Španělskému království.

V Bruselu dne 16. června 2004.

Za Komisi
Mario MONTI
člen Komise

PŘÍLOHA

Informace týkající se provedení rozhodnutí Komise

1. VÝPOČET ČÁSTKY, KTERÁ MÁ BÝT NAVRÁCENA

1.1. Uveďte následující informace týkající se částky protiprávní státní podpory, která byla dána k dispozici příjemci:

Stručný popis opatření (*)	Datum/data platby (**)	Částka podpory (*)	Měna	Datum/data úhrady (**)

(*) Skládá-li se opatření z několika splátek či úhrad, uveďte je v samostatných řádcích.

(**) Datum nebo data, kdy byly podpora nebo jednotlivé splátky podpory dány k dispozici příjemci.

(*) Částka podpory, která byla dána příjemci k dispozici, vyjádřená jako hrubý grantový ekvivalent.

(**) Datum nebo data, kdy příjemce podporu nebo jednotlivé splátky podpory navrátí.

Poznámky:

1.2. Uveďte podrobné vysvětlení týkající se výpočtu úroků splatných z částky, která má být navrácena.

2. OPATŘENÍ PLÁNOVANÁ PRO NAVRÁCENÍ PODPORY NEBO OPATŘENÍ JIŽ PŘIJATÁ

2.1. Uveďte podrobný popis plánovaných opatření a opatření, která již byla přijata, jejichž účelem je neprodlené a účinné navrácení podpory. Kde je třeba, uveďte právní základ přijatých či plánovaných opatření.

2.2. Uveďte datum, do kterého bude navrácení podpory uskutečněno v celém rozsahu.

3. JIŽ USKUTEČNĚNÉ NAVRÁCENÍ PODPORY

3.1. Uveďte následující informace týkající se podpory, kterou již příjemce navrátí:

Stručný popis opatření	Datum/data (*)	Uhrazená částka podpory	Měna	Datum/data úhrady (**)

(*) Datum nebo data, kdy byly podpora nebo jednotlivé splátky podpory dány k dispozici příjemci.

(**) Datum nebo data, kdy byla podpora navrácena.

3.2. Přiložte podpůrné doklady pro uhrazené částky uvedené v tabulce v bodě 3.1.

ROZHODNUTÍ KOMISE
ze dne 23. listopadu 2005,
kterým se mění rozhodnutí 2005/393/ES, pokud jde o uzavřená pásma u katarální horečky ovcí
ve Španělsku

(oznámeno pod číslem K(2005) 4481)

(Text s významem pro EHP)

(2005/828/ES)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

Článek 1

s ohledem na směrnici Rady 2000/75/ES ze dne 20. listopadu 2000, kterou se stanoví zvláštní ustanovení týkající se tlumení a eradikace katarální horečky ovcí⁽¹⁾, a zejména na čl. 8 odst. 2 písm. d), čl. 8 odst. 3 a čl. 19 třetí pododstavec 3 uvedené směrnice,

V příloze I rozhodnutí 2005/393/ES se část pro pásmo E týkající se Španělska nahrazuje tímto:

vzhledem k těmto důvodům:

„Španělsko:

- | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1) Směrnice 2000/75/ES stanoví pravidla a opatření pro boj proti katarální horečce ovcí ve Společenství, včetně stanovení ochranných pásem a pásem dozoru a zákazu přesunu zvířat z těchto pásem. | — provincie Cádiz, Malaga, Sevilla, Huelva, Córdoba, Cáceres, Badajoz |
| (2) Rozhodnutí Komise 2005/393/ES ze dne 23. května 2005 o ochranných pásmech a pásmech dozoru u katarální horečky ovcí a o podmínkách pro přemísťování zvířat uvnitř těchto pásem a z těchto pásem ⁽²⁾ vymezuje globální zeměpisné oblasti, ve kterých členské státy zřídí ochranná pásma a pásma dozoru („uzavřená pásma“) vzhledem ke katarální horečce ovcí. | — provincie Jaen (comarcas Jaen a Andujar)

— provincie Toledo (comarcas Almorox, Belvis de Jara, Gálvez, Mora, Los Navalmorales, Ocaña, Oropesa, Quintanar de la Orden, Madridejos, Talavera de la Reina, Toledo, Torrijos a Juncos) |
| (3) Španělsko oznámilo Komisi, že v řadě nových okrajových oblastí v uzavřeném pásmu byl zjištěn oběh viru sérotypu 4. | — provincie Avila (comarcas Arenas de San Pedro, Candelada, Cebreros, Las Navas del Marques, Navalunga, Sotillo de la Adrada) |
| (4) V důsledku toho je třeba rozšířit uzavřené pásmo s ohledem na dostupné informace o ekologii vektoru a o vývoji jeho sezónního působení. | — provincie Ciudad Real (comarcas Almadén, Almodóvar del Campo, Ciudad Real, Horcajo de los Montes, Malagón, Manzanares a Piedrabuena) |
| (5) Rozhodnutí 2005/393/ES by proto mělo být odpovídajícím způsobem změněno. | |
| (6) Opatření stanovená tímto rozhodnutím jsou v souladu se stanoviskem Stálého výboru pro potravinový řetězec a zdraví zvířat, | — provincie Salamanca (comarcas Bejar, Ciudad Rodrigo a Sequeros)

— provincie Madrid (comarcas Aranjuez, El Escorial, Grinon, Navalcarnero a San Martin de Valdeiglesias).“ |

⁽¹⁾ Úř. věst. L 327, 22.12.2000, s. 74.

⁽²⁾ Úř. věst. L 130, 24.5.2005, s. 22. Rozhodnutí naposledy pozměněné rozhodnutím 2005/763/ES (Úř. věst. L 288, 29.10.2005, s. 54).

Článek 2

Toto rozhodnutí se použije ode dne 29. listopadu 2005.

Článek 3

Toto rozhodnutí je určeno členskými státy.

V Bruselu dne 23. listopadu 2005.

Za Komisi
Markos KYPRIANOU
člen Komise

ROZHODNUTÍ KOMISE
ze dne 24. listopadu 2005,
kterým se zrušují se rozhodnutí 1999/355/ES a 2001/219/ES
(oznámeno pod číslem K(2005) 4500)
(2005/829/ES)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na směrnici Rady 2000/29/ES ze dne 8. května 2000 o ochranných opatřeních proti zavlékání organismů škodlivých rostlinám nebo rostlinným produktům do Společenství a proti jejich rozšiřování na území Společenství⁽¹⁾, a zejména na čl. 16 odst. 3 uvedené směrnice,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Rozhodnutí Komise 1999/355/ES ze dne 26. května 1999 o mimořádných opatřeních proti šíření *Anoplophora glabripennis* (Motschulsky) vůči Číně (kromě Hongkongu)⁽²⁾ a rozhodnutí Komise 2001/219/ES ze dne 12. března 2001 o dočasných mimořádných opatřeních pro dřevěný obalový materiál vyrobený zcela nebo zčásti z nezpracovaného dřeva jehličnanů pocházejícího z Kanady, Číny, Japonska a Spojených států amerických⁽³⁾ se stala bezpředmětnými, protože příslušná ustanovení jsou nyní stanovena ve směrnici 2000/29/ES.

- (2) Rozhodnutí 1999/355/ES a 2001/219/ES by proto měla být v zájmu důslednosti a jasnosti právních předpisů Společenství zrušena.

- (3) Opatření stanovená tímto rozhodnutím jsou v souladu se stanoviskem Stálého rostlinolékařského výboru,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Zrušují se rozhodnutí 1999/355/ES a 2001/219/ES.

Článek 2

Toto rozhodnutí je určeno členskými státy.

V Bruselu dne 24. listopadu 2005.

Za Komisi
Markos KYPRIANOU
člen Komise

⁽¹⁾ Úř. věst. L 169, 10.7.2000, s. 1. Směrnice naposledy pozměněná směrnicí Komise 2005/16/ES (Úř. věst. L 57, 3.3.2005, s. 19).

⁽²⁾ Úř. věst. L 137, 1.6.1999, s. 45. Rozhodnutí ve znění rozhodnutí 1999/516/ES (Úř. věst. L 197, 29.7.1999, s. 43).

⁽³⁾ Úř. věst. L 81, 21.3.2001, s. 39.

ROZHODNUTÍ KOMISE**ze dne 25. listopadu 2005,****kterým se mění rozhodnutí 2003/322/ES, pokud jde o krmení některých mrchožravých ptáků určitým materiálem kategorie 1**

(oznámeno pod číslem K(2005) 4521)

(Pouze španělské, řecké, francouzské, italské a portugalské znění je závazné)

(2005/830/ES)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1774/2002 ze dne 3. října 2002 o hygienických pravidlech pro vedlejší produkty živočišného původu, které nejsou určeny pro lidskou spotřebu⁽¹⁾, a zejména na čl. 23 odst. 2 písm. d) uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Rozhodnutí Komise 2003/322/ES ze dne 12. května 2003, kterým se provádí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1774/2002 ohledně krmení některých mrchožravých ptáků určitým materiálem kategorie 1⁽²⁾, stanoví podmínky pro povolení krmení některých ohrožených nebo chráněných druhů mrchožravých ptáků, které mohou udělit některé členské státy.
- (2) V souladu s uvedeným rozhodnutím a s cílem omezit riziko šíření přenosných spongiformních encefalopatií (TSE) je třeba, aby jatečně upravená těla skotu, ovcí a koz určená pro krmení byla před jejich použitím podrobena testování na TSE s negativním výsledkem.
- (3) Pro zlepšení dostupnosti krmiva pro ohrožené nebo chráněné druhy je vhodné přizpůsobit požadavky na testování jatečně upravených těl používaných ke krmení podmínkám stanoveným v nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 999/2001 ze dne 22. května 2001 o stanovení pravidel pro prevenci, tlumení a eradikaci některých přenosných spongiformních encefalopatií⁽³⁾, s omezením podílu jatečně upravených těl ovcí a koz, ze kterých se odeberou vzorky.
- (4) Je třeba zachovat zákaz používání jatečně upravených těl, která byla testována na TSE s pozitivním výsledkem, pro krmiva.
- (5) Rozhodnutí 2003/322/ES by proto mělo být odpovídajícím způsobem změněno.

- (6) Opatření stanovená tímto rozhodnutím jsou v souladu se stanoviskem Stálého výboru pro potravinový řetězec a zdraví zvířat,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

V příloze rozhodnutí 2003/322/ES se část B bod 3 písm. b) nahrazuje tímto:

- „b) zajistit, aby jatečně upravená těla skotu a nejméně 4 % jatečně upravených těl ovcí a koz určených pro krmení byla před jejich použitím podrobena testování s negativním výsledkem v rámci programu dohledu nad TSE prováděného podle přílohy III nařízení (ES) č. 999/2001; a“

Článek 2

Toto rozhodnutí se použije ode dne 1. prosince 2005.

Článek 3

Toto rozhodnutí je určeno Řecké republice, Španělskému království, Francouzské republice, Italské republice, Kyprské republice a Portugalské republice.

V Bruselu dne 25. listopadu 2005.

Za Komisi

Markos KYPRIANOU

člen Komise

⁽¹⁾ Úř. věst. L 273, 10.10.2002, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Komise (ES) č. 416/2005 (Úř. věst. L 66, 12.3.2005, s. 10).

⁽²⁾ Úř. věst. L 117, 13.5.2003, s. 32. Rozhodnutí ve znění rozhodnutí 2004/455/ES (Úř. věst. L 156, 30.4.2004, s. 45. Opravené v Úř. věst. L 202, 7.6.2004, s. 31).

⁽³⁾ Úř. věst. L 147, 31.5.2001, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Komise (ES) č. 1292/2005 (Úř. věst. L 205, 6.8.2005, s. 3).

EVROPSKÁ CENTRÁLNÍ BANKA

ROZHODNUTÍ EVROPSKÉ CENTRÁLNÍ BANKY

ze dne 17. listopadu 2005

o přerozdělování příjmu Evropské centrální banky z eurobankovek v oběhu mezi národní centrální banky zúčastněných členských států

(ECB/2005/11)

(2005/831/ES)

RADA GUVERNÉRŮ EVROPSKÉ CENTRÁLNÍ BANKY,

s ohledem na statut Evropského systému centrálních bank a Evropské centrální banky, a zejména na článek 33 tohoto statutu,

států od účetního období 2002 ⁽³⁾ se stav eurobankovek v oběhu uvnitř Euro systému úročí referenční sazbou. Podle čl. 2 odst. 3 rozhodnutí ECB/2001/16 se tyto úroky hradí platbami prostřednictvím TARGETu.

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) S cílem umožnit přidělování finančních prostředků do rezervy na krytí kurzového a úrokového rizika a rizika souvisejícího s cenou zlata je nezbytné přepracovat rozhodnutí ECB/2002/9 ze dne 21. listopadu 2002 o přerozdělování příjmů Evropské centrální banky z eurobankovek v oběhu mezi národní centrální banky zúčastněných členských států ⁽¹⁾. Z provozních důvodů je dále vhodnější, aby byl příjem Evropské centrální banky (ECB) z eurobankovek v oběhu přerozdělován jen jednou za každý účetní rok, a nikoli za každé čtvrtletí.
- (2) Rozhodnutí ECB/2001/15 ze dne 6. prosince 2001 o vydávání eurobankovek ⁽²⁾ stanoví přidělování eurobankovek v oběhu národním centrálním bankám v poměru k jejich splaceným podílům na základním kapitálu ECB. Podle článku 4 rozhodnutí ECB/2001/15 a přílohy tohoto rozhodnutí se ECB přiděluje 8 % z celkové hodnoty eurobankovek v oběhu. ECB má pohledávky uvnitř Euro systému za národními centrálními bankami v hodnotě odpovídající hodnotě jí vydaných eurobankovek, a to v poměru k podílům národních centrálních bank v klíči k upisování základního kapitálu.
- (3) Podle čl. 2 odst. 2 rozhodnutí ECB/2001/16 ze dne 6. prosince 2001 o přerozdělování měnových příjmů národních centrálních bank zúčastněných členských

- (4) 6. bod odůvodnění rozhodnutí ECB/2001/16 uvádí, že příjem ECB z úročení pohledávek uvnitř Euro systému za národními centrálními bankami v souvislosti s jejím podílem eurobankovek v oběhu by v zásadě měl být mezi národní centrální banky rozdělován v souladu s rozhodnutími Rady guvernérů v témže účetním roce, kdy vznikl, a to v poměru k jejich podílům v klíči pro upisování základního kapitálu.
- (5) Při přerozdělování příjmu ECB z úročení pohledávek uvnitř Euro systému za národními centrálními bankami v souvislosti s jejím podílem eurobankovek v oběhu by měla ECB přihlížet k odhadu svého finančního výsledku za příslušný rok, přičemž tento odhad náležitě zohledňuje potřebu přidělit finanční prostředky do rezervy na krytí kurzového a úrokového rizika a rizika souvisejícího s cenou zlata, jakož i dostupnost rezerv, které lze uvolnit na vyrovnání předpokládaných výdajů.
- (6) Při určování výše čistého zisku ECB, který má být převeden do všeobecného rezervního fondu podle článku 33.1 statutu, by měla Rada guvernérů mít na zřeteli, že část čistého zisku, která odpovídá příjmu z eurobankovek v oběhu, by měla být v plné výši rozdělena mezi národní centrální banky,

⁽¹⁾ Úř. věst. L 323, 28.11.2002, s. 49.

⁽²⁾ Úř. věst. L 337, 20.12.2001, s. 52. Rozhodnutí naposledy pozměněné rozhodnutím ECB/2004/9 (Úř. věst. L 205, 9.6.2004, s. 17).

⁽³⁾ Úř. věst. L 337, 20.12.2001, s. 55. Rozhodnutí naposledy pozměněné rozhodnutím ECB/2003/22 (Úř. věst. L 9, 15.1.2004, s. 39).

ROZHODLA TAKTO:

Článek 3

Odchylnka od článku 2

Článek 1

Definice

Pro účely tohoto rozhodnutí se:

- a) „zúčastněnými členskými státy“ rozumějí členské státy, které přijaly euro v souladu se Smlouvou o založení Evropského společenství;
- b) „národními centrálními bankami“ rozumějí národní centrální banky zúčastněných členských států;
- c) „stavem eurobankovek v oběhu uvnitř Euro systému“ rozumějí pohledávky a závazky vzniklé mezi národní centrální bankou a ECB a mezi národní centrální bankou a ostatními národními centrálními bankami v důsledku použití článku 4 rozhodnutí ECB/2001/15;
- d) „příjmem ECB z eurobankovek v oběhu“ rozumí příjem ECB z úročení pohledávek uvnitř Euro systému za národními centrálními bankami v souvislosti s jejím podílem eurobankovek v oběhu v důsledku použití článku 2 rozhodnutí ECB/2001/16.

Odchylně od článku 2:

1. Pokud na základě odůvodněného odhadu vypracovaného Výkonnou radou Rada guvernérů očekává, že ECB vykáže úhrnnou roční ztrátu nebo vytvoří roční čistý zisk, který je nižší než odhadovaná hodnota jejího příjmu z eurobankovek v oběhu, rozhodne Rada guvernérů před koncem účetního roku, že nepřerozdělí celý příjem ECB z eurobankovek v oběhu, nebo jeho část podle článku 2 v rozsahu, který je nezbytný k zajištění toho, aby výše přerozděleného příjmu nepřesáhla čistý zisk ECB za příslušný rok.
2. Rada guvernérů může před koncem účetního roku rozhodnout o převedení části nebo celého příjmu ECB z eurobankovek v oběhu do rezervy na krytí kurzového a úrokového rizika a rizika souvisejícího s cenou zlata.

Článek 4

Závěrečná ustanovení**Prozatímní přerozdělování příjmu ECB z eurobankovek v oběhu**

1. Příjem ECB z eurobankovek v oběhu je v plné výši splatný národním centrálním bankám v témže účetním roce, ve kterém vznikl, a přerozděluje se mezi národní centrální banky v poměru k jejich splaceným podílům na upsaném základním kapitálu ECB.
2. ECB přerozděluje národním centrálním bankám svůj příjem z eurobankovek v oběhu, jenž dosáhne v každém účetním roce, v druhý pracovní den následujícího roku.
3. Výše příjmu ECB z eurobankovek v oběhu může být s ohledem na náklady, jež ECB vynaloží v souvislosti s vydáním eurobankovek a manipulací s nimi, snížena podle rozhodnutí Rady guvernérů ECB na základě statutu.

1. Rozhodnutí ECB/2002/9 se zrušuje. Odkazy na zrušené rozhodnutí se považují za odkazy na toto rozhodnutí.

2. Toto rozhodnutí vstupuje v platnost prvním dnem po jeho přijetí.

Ve Frankfurtu nad Mohanem dne 17. listopadu 2005.

Prezident ECB

Jean-Claude TRICHET

ROZHODNUTÍ EVROPSKÉ CENTRÁLNÍ BANKY

ze dne 17. listopadu 2005,

kterým se mění rozhodnutí ECB/2002/11 o ročních účetních uzávěrkách Evropské centrální banky

(ECB/2005/12)

(2005/832/ES)

RADA GUVERNÉRŮ EVROPSKÉ CENTRÁLNÍ BANKY,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

s ohledem na statut Evropského systému centrálních bank a Evropské centrální banky, a zejména na článek 26.2 tohoto statutu,

V kapitole II rozhodnutí ECB/2002/1 (2) se vkládá nový článek 6a, který zní:

vzhledem k těmto důvodům:

„Článek 6a

Rezerva na krytí kurzového a úrokového rizika a rizika souvisejícího s cenou zlata

S patřičným ohledem na povahu činnosti ECB může Rada guvernérů v rozvaze ECB vytvořit rezervu na krytí kurzového a úrokového rizika a rizika souvisejícího s cenou zlata. Rada guvernérů rozhodne o výši a použití této rezervy na základě odůvodněného odhadu rizik, kterým je ECB vystavena.“

Článek 2

Závěrečné ustanovení

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost prvním dnem po jeho přijetí.

Ve Frankfurtu nad Mohanem dne 17. listopadu 2005.

(1) S patřičným ohledem na povahu své činnosti by Evropská centrální banka (ECB) měla být náležitě zajištěna proti kurzovému a úrokovému riziku a riziku souvisejícímu s cenou zlata. Rada guvernérů ECB může v rozvaze ECB na krytí těchto rizik vytvořit rezervu.

(2) Článek 3 odst. 2 rozhodnutí ECB/2005/11 o přerozdělování příjmu Evropské centrální banky z eurobankovek v oběhu mezi národní centrální banky zúčastněných členských států (1) stanoví, že Rada guvernérů může před koncem účetního roku rozhodnout o převedení části nebo celého příjmu ECB z eurobankovek v oběhu do rezervy na krytí kurzového a úrokového rizika a rizika souvisejícího s cenou zlata,

Prezident ECB

Jean-Claude TRICHET

(1) Viz strana 41 v tomto čísle Úředního věstníku.

(2) Úř. věst. L 58, 3.3.2003, s. 38.

TISKOVÉ OPRAVY

Oprava nařízení Rady (ES) č. 2252/2004 ze dne 13. prosince 2004 o normách pro bezpečnostní a biometrické prvky v cestovních pasech a cestovních dokladech vydávaných členskými státy

(Úřední věstník Evropské unie L 385 ze dne 29. prosince 2004)

1. Strana 2, čl. 1 odst. 3:

místo: „...s platností do dvanácti měsíců.“

má být: „...s platností dvanáct měsíců a méně.“

2. Strana 4, příloha, oddíl 1 první odstavec druhá odrážka:

místo: „— dvoubarevné vodoznaky,“

má být: „— dvoutónové vodoznaky,“

3. Strana 4, příloha, oddíl 1 první odstavec šestá odrážka:

místo: „— doporučuje se používat bezpečnostní nit,“

má být: „— doporučuje se používat průhledový proužek.“

4. Strana 6, příloha, oddíl 5 druhý odstavec pátá odrážka:

místo: „— laserové rytí, které účinně proniká do vrstev karty nesoucí bezpečnostní znaky,“

má být: „— laserové gravírování, které účinně proniká do vrstev karty nesoucí bezpečnostní znaky.“
